



Umwaka wa 59
n° Idasanzwe yo ku wa
28 Gashyantare 2020

Year 59
n° Special of 28 February 2020

59^{ème} Année
n° Special du 28 février 2020

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

Amateka ya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Orders / Arrêtés du Premier Ministre

N° 040/03 ryo ku wa 28/02/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bushinzwe Abakozi bo mu Rwego rw'Ubuzima, rikanagena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimu, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi babwo.....3

N° 040/03 of 28/02/2020

Prime Minister's Order establishing the Human Ressource for Health Secretariat and determining mission, responsibilities, organisational structure, salaries and fringe benefits for its employees.....3

N° 040/03 du 28/02/2020

Arrêté du Premier Ministre portant création du Secrétariat de Ressource Humaine pour la Santé et déterminant sa mission, ses attributions, sa structure organisationnelle, les salaires et avantages alloués à son personnel.....3

N° 041/03 ryo ku wa 28/02/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimu, imishahara n'ibindi bigenerwa Abakozi muri Minisiteri y'Ubuzima (MINISANTE).....21

N° 041/03 of 28/02/2020

Prime Minister's Order determining mission, functions, and organisational structure, salaries and fringe benefits for employees in the Ministry of Health (MINISANTE).....21

N° 041/03 du 28/02/2020

Arrêté du Premier Ministre portant mission fonctions et structure organisationnelle, salaires et autres avantages accordés au personnel du Ministère de la Santé (MINISANTE).....21

N° 42/03 ryo ku wa 28/02/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimu, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi (MINECOFIN).....42

N° 42/03 of 28/02/2020

Prime Minister's Order determining mission and responsibilities, organisational structure, salaries and fringe benefits for employees in the Ministry of Finance and Economic Planning (MINECOFIN).....42

N° 42/03 du 28/02/2020

Arrêté du Premier Ministre portant mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel du Ministère des Finances et de la Planification Économique (MINECOFIN)42

N° 43/03 ryo ku wa 28/02/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Inama y'Igihugu ishinzwe Ubumenyi n'Ikoranabuhanga (NCST)66

N° 43/03 of 28/02/2020

Prime Minister's Order determining salaries and fringe benefits for employees of the National Council for Science and Technology (NCST)66

N° 43/03 du 28/02/2020

Arrêté du Premier Ministre portant salaires et autres avantages accordés aux agents de l'État du Conseil National de la Science et de la Technologie (NCST)67

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 040/03 RYO KU WA 28/02/2020 RISHYIRAHO UBUNYAMABANGA NSHINGWABIKORWA BUSHINZWE ABAKOZI BO MU RWEGO RW'UBUZIMA, RIKANAGENA INTEGO, INSHINGANO, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BABWO</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 040/03 OF 28/02/2020 ESTABLISHING THE HUMAN RESOURCE FOR HEALTH SECRETARIAT AND DETERMINING ITS MISSION, RESPONSIBILITIES, ORGANIZATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR ITS EMPLOYEES</p>	<p>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 040/03 DU 28/02/2020 PORTANT CRÉATION DU SECRETARIAT DE RESSOURCE HUMAINE POUR LA SANTÉ ET DÉTERMINANT SA MISSION, SES ATTRIBUTIONS, SA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, LES SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS A SON PERSONNEL</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije</p>	<p><u>Article One:</u> Purpose of this Order</p>	<p><u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Ishyirwaho</p>	<p><u>Article 2:</u> Establishment</p>	<p><u>Article 2 :</u> Création</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Intego</p>	<p><u>Article 3:</u> Mission</p>	<p><u>Article 3 :</u> Mission</p>
<p><u>Ingingo ya 4:</u> Inshingano</p>	<p><u>Article 4:</u> Responsibilities</p>	<p><u>Article 4:</u> Attributions</p>
<p><u>Ingingo ya 5:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo</p>	<p><u>Article 5:</u> Organisational structure</p>	<p><u>Article 5:</u> Structure organisationnelle</p>
<p><u>Ingingo ya 6:</u> Igenwa ry'umushahara</p>	<p><u>Article 6:</u> Determination of the salary</p>	<p><u>Article 6:</u> Détermination du salaire</p>
<p><u>Ingingo ya 7:</u> Ibigize umushahara mbumbe</p>	<p><u>Article 7:</u> Composition of the gross salary</p>	<p><u>Article 7:</u> Composition du salaire brut</p>
<p><u>Ingingo ya 8:</u> Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Nshingwabikorwa</p>	<p><u>Article 8:</u> Fringe benefits for the Executive Secretary</p>	<p><u>Article 8:</u> Avantages alloués au Secrétaire Permanent</p>
<p><u>Ingingo ya 9:</u> Ibindi bigenerwa Abayobozi Bakuru bari ku rwego rwa "1.IV"</p>	<p><u>Article 9:</u> Fringe benefits for Head of Department on "1.IV" job classification level</p>	<p><u>Article 9:</u> Avantages alloués au Chef de Département au poste de niveau "1.IV"</p>

<p><u>Ingingo ya 10:</u> Ibindi bigenerwa Umujyanama w'Umunyamabanga Nshingwabikorwa uri ku rwego rwa "2.III"</p>	<p><u>Article 10:</u> Fringe benefits for Advisor to the Executive Secretary on "2.III" job level</p>	<p><u>Article 10:</u> Avantages alloués au Conseiller du Secrétaire Exécutif au poste de niveau "2.III"</p>
<p><u>Ingingo ya 11:</u> Ibindi bigenerwa abayobozi b'amashami n'abayobozi bari ku rwego rwa "3.II"</p>	<p><u>Article 11:</u> Fringe benefits for directors of units and officials on "3.II" job level</p>	<p><u>Article 11:</u> Avantages alloués aux directeurs d'unités et cadres aux postes de niveau "3.II"</p>
<p><u>Ingingo ya 12:</u> Indamunite z'urugendo rw'imodoka</p>	<p><u>Article 12:</u> Mileage allowances</p>	<p><u>Article 12:</u> Indemnités kilométriques</p>
<p><u>Ingingo ya 13:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p>	<p><u>Article 13:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</p>	<p><u>Article 13:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</p>
<p><u>Ingingo ya 14:</u> Ivanwaho ry'ingingo z'amateka zinyuranyije n'iri teka</p>	<p><u>Article 14:</u> Repealing provision</p>	<p><u>Article 14:</u> Disposition abrogatoire</p>
<p><u>Ingingo ya 15:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 15:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 15:</u> Entrée en vigueur</p>

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 040/03 RYO KU WA 28/02/2020 RISHYIRAHU UBUNYAMABANGA NSHINGWABIKORWA BUSHINZWE ABAKOZI BO MU RWEGO RW'UBUZIMA, RIKANAGENA INTEGO, INSHINGANO, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BABWO</p> <p>Minisitiri w'Intebe;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 52;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 28/01/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p>ATEGETSE:</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 040/03 OF 28/02/2020 ESTABLISHING THE HUMAN RESOURCE FOR HEALTH SECRETARIAT AND DETERMINING ITS MISSION, RESPONSIBILITIES, ORGANIZATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR ITS EMPLOYEES</p> <p>The Prime Minister;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;</p> <p>Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 52;</p> <p>On proposal by the Minister of Public Service and Labour;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 28/01/2020;</p> <p>ORDERS:</p>	<p>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 040/03 DU 28/02/2020 PORTANT CRÉATION DU SECRÉTARIAT DE RESSOURCE HUMAINE POUR LA SANTÉ ET DÉTERMINANT SA MISSION, SES ATTRIBUTIONS, SA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, LES SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS A SON PERSONNEL</p> <p>Le Premier Ministre ;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176 ;</p> <p>Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 52;</p> <p>Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/01/2020 ;</p> <p>ARRÊTE :</p>
---	---	---

<p><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u></p> <p>Iri teka rishyiraho Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bushinzwe Abakozi bo mu Rwego rw'Ubuzima. Rigena kandi intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi babwo.</p> <p><u>Ingingo ya 2: Ishyirwaho</u></p> <p>Hahyizweho Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bushinzwe Abakozi bo mu Rwego rw'Ubuzima.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Intego</u></p> <p>Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bushinzwe Abakozi bo mu Rwego rw'Ubuzima bufite intego yo guteza imbere inyigisho mbonezamwuga mu buzima hagamijwe kuzamura ireme rya servisi'ubuzima.</p> <p><u>Ingingo ya 4: Inshingano</u></p> <p>Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bushinzwe Abakozi bo mu Rwego rw'Ubuzima bufite inshingano zikurikira:</p> <p>1° kureberera imyigishirize y'abiga amasomo y'iby'ubuvuzi haba mu bigo bya leta cyangwa ibyigenga hagamijwe ireme ryo kwigisha abanyamwuga mu buvuzi;</p>	<p><u>Article One: Purpose of this Order</u></p> <p>This order establishes the Human Resource for Health Secretariat. It also determines its mission, responsibilities, organizational structure, salaries and fringe benefits for its employees.</p> <p><u>Article 2: Establishment</u></p> <p>The Human Resource for Health Secretariat is established.</p> <p><u>Article 3: Mission</u></p> <p>The mission of the Human Resource for Health Secretariat is to build health education infrastructure and capacity of health workforce necessary to create a high-quality and sustainable healthcare system</p> <p><u>Article 4: Responsibilities</u></p> <p>The Human Resource for Health Secretariat has the following responsibilities:</p> <p>1° to oversee the health professional education and training in public and private institutions to ensure the quality of health professional training;</p>	<p><u>Article premier : Objet du présent arrêté</u></p> <p>Le présent arrêté porte création du Secrétariat de Ressource Humaine pour la Santé. Il détermine également sa mission, ses attributions, sa structure organisationnelle, les salaires et avantages alloués au personnel</p> <p><u>Article 2 : Création</u></p> <p>Le Secrétariat de Ressource Humaine pour la Santé est créé.</p> <p><u>Article 3 : Mission</u></p> <p>Le Secrétariat de Ressource Humaine pour la Santé a pour mission de promouvoir et fournir la qualité de l'éducation professionnelle de la sante pour renforcer les services de santé.</p> <p><u>Article 4: Attributions</u></p> <p>Le Secrétariat de Ressource Humaine pour la Santé a les attributions suivantes :</p> <p>1° superviser la formation des professionnels de santé dans le pays dans les institutions publique et privée pour assurer la qualité de formation;</p>
--	---	---

<p>2° kongera ubushobozi bw'amashuri makuru ya Leta yigisha ibijyanye n'ubuzima n'ubw'ahigishirizwa ibijyanye n'ubuzima hagamijwe kubungabunga uburezi bufite ireme;</p>	<p>2° to build the capacity of higher learning public institutions providing health professional education and clinical teaching sites in order to sustain high quality education;</p>	<p>2° renforcer les capacités des institutions d'enseignement supérieur publiques dispensant une éducation de la santé et des sites d'enseignement clinique afin de maintenir une éducation de haute qualité;</p>
<p>3° gukora ubuvugizi bugamije ibikorwa remezo n'ibikoresho bikwiye mu ubuvuzi bwa kinyamwuga;</p>	<p>3° to advocate for adequate infrastructure and equipment for quality health professional education;</p>	<p>3° mobiliser et plaider pour des infrastructures et des équipements adéquats pour une formation professionnelle de santé de qualité;</p>
<p>4° guhuza ibyerekeye gushaka no gucunga abarimu b'abaganga;</p>	<p>4° to coordinate faculty recruitment and management;</p>	<p>4° coordonner le recrutement et la gestion du corps professoral médicale et de science de la santé ;</p>
<p>5° gushyiraho ingamba zigamije gukangurira abanyeshuri kwiga ibyerekeye umwuga w'ubuvuzi;</p>	<p>5° to put in place strategies to attract student's enrollment in health profession education;</p>	<p>5° mettre en place des stratégies pour attirer l'inscription des étudiants dans la formation des professionnels de la santé;</p>
<p>6° guhuza ibyerekeye no kwagura ahigishirizwa ibijyanye n'ubuzima;</p>	<p>6° to coordinate the teaching sites expansion;</p>	<p>6° coordonner l'expansion des sites d'enseignement;</p>
<p>7° guhuza ubufatanye mu myigishirize mu bijyanye n'ubuzima ku rwego rw'igihugu, urwo mu karere no ku rwego mpuzamahanga;</p>	<p>7° to coordinate academic partnership in health sector at national, regional and international level;</p>	<p>7° coordonner le partenariat académique dans le secteur de la santé aux niveaux national, régional et international;</p>
<p>8° gutanga ubufasha mu mavugurura y'ibitaro byigisha;</p>	<p>8° to provide support in teaching hospital reforms;</p>	<p>8° apporter un soutien à la réforme des hôpitaux d'enseignement;</p>
<p>9° guharanira ireme mu myigishirize y'ubunyamwuga mu buzima;</p>	<p>9° to ensure the quality of health professional teaching;</p>	<p>9° assurer la qualité de l'enseignement des professionnels de la santé;</p>

<p>10° gutanga ubufasha mu kongera ubumenyi binyujijwe muri gahunda zihoraho zo guteza imbere ubunyamwuga mu nzego za Leta n'izigenga z'ubuzima;</p> <p>11° gushyigikira gahunda zigamije kubaka ubushobozi no guteza imbere uruhare bw'abayobozi bo mu nzego z'ubuzima za Leta.</p> <p>Mu kuzuza inshingano zabwo ziteganyijwe mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bushinzwe Abakozi bo mu Rwego rw'Ubuzima rurebererwa na Minisitiri ufite ubuzima mu nshingano ze.</p> <p><u>Ingingo ya 5: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo</u></p> <p>Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo mu Bunyamabanga Nshingwabikorwa bushinzwe Abakozi bo mu Rwego rw'Ubuzima iri ku mugereka wa I w'iri Teka.</p> <p><u>Ingingo ya 6: Igenwa ry'umushahara</u></p> <p>Imishahara y'abakozi b'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bushinzwe Abakozi bo mu Rwego rw'Ubuzima igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara y'abakozi ba Leta.</p> <p>Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare</p>	<p>10° to provide support in improvement of health professional skills through continuous professional development programs in the public and private health sectors;</p> <p>11° to support training and sustain the role of health managers into the public sector health system.</p> <p>The Human Resource for Health Secretariat fulfils its responsibilities provided for in Paragraph One of this article under the supervision of the Minister in charge of health.</p> <p><u>Article 5: Organizational structure</u></p> <p>The organizational structure of the Human Resource for Health Secretariat is in Annex I of this Order.</p> <p><u>Article 6: Determination of the salary</u></p> <p>Salaries of employees of the Human Resource for Health Secretariat are determined based on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service.</p> <p>The level, index, index value and gross salary</p>	<p>10° fournir un soutien dans l'amélioration des compétences des professionnels de la santé par le biais de programmes de développement professionnel continu dans le secteur public et privé de la santé;</p> <p>11° soutenir la formation et maintenir le rôle des gestionnaires de la santé dans le système de santé du secteur public.</p> <p>Le Secrétariat des Ressources Humaines pour la Santé s'acquitte des responsabilités prévues à l'alinéa premier du présent article sous la supervision du Ministre chargé de la santé.</p> <p><u>Article 5: Structure organisationnelle</u></p> <p>La structure organisationnelle du Secrétariat de Ressource Humaine pour la Santé est en annexe I du présent arrêté.</p> <p><u>Article 6: Détermination du salaire</u></p> <p>Les salaires accordés au personnel du Secrétariat de Ressource Humaine pour la Santé sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique.</p> <p>Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le</p>
--	--	--

<p>fatizo n’umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w’umurimo mu Bunyamabanga Nshingwabikorwa bushinzwe Abakozi bo mu Rwego rw’Ubuzima biri ku mugereka wa II w’iri teka.</p> <p><u>Ingingo ya 7: Ibigize umushahara mbumbe</u></p> <p>Umushahara mbumbe wa buri kwezi w’umukozi ukubiyemo iby’ingenzi bikurikira:</p> <p>1 ° umushahara fatizo;</p> <p>2 ° indamunite y’icumbi;</p> <p>3 ° indamunite y’urugendo;</p> <p>4 ° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw’umukozi;</p> <p>5 ° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi.</p> <p>Abayobozi bakuru bari ku nzego za “D” “1.IV” na “2.III” boroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano ze n’abayobozi bari ku rwego rwa “3” bagenerwa indamunite yihariye y’urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ntibagenerwa indamunite y’urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy’iyi ngingo.</p>	<p>corresponding to each job position in the Human Resource for Health Secretariat are in Annex II of this Order.</p> <p><u>Article 7: Composition of the gross salary</u></p> <p>The monthly gross salary for each employee is mainly composed of the following:</p> <p>1 ° basic salary;</p> <p>2 ° housing allowance;</p> <p>3 ° transport allowance;</p> <p>4 ° State contribution for social security;</p> <p>5 ° State contribution for medical care.</p> <p>Senior officials positioned on “D”, “1.IV” and “2.III” job levels whose transport is facilitated in accordance with Instructions of the Minister in charge of transport as well as officials on “3” job level who are entitled to special transport allowance in accordance with Instructions of the Minister in charge public service are not granted the transport allowance referred to in Paragraph One of this Article.</p>	<p>saire brut correspondant à chaque emploi du Secrétariat de Ressource Humaine pour la Santé sont en annexe II du présent arrêté.</p> <p><u>Article 7: Composition du salaire brut</u></p> <p>Le salaire brut mensuel pour chaque employé comprend principalement:</p> <p>1 ° le salaire de base;</p> <p>2 ° l’indemnité de logement;</p> <p>3 ° l’indemnité de transport;</p> <p>4 ° la contribution de l’État à la sécurité sociale;</p> <p>5 ° la contribution de l’État aux soins médicaux.</p> <p>Les hauts cadres aux postes de niveaux “D”, “1.IV” et “2.III” pour lesquels le transport est facilité selon les instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions de même que les cadres aux postes de niveau “3” qui bénéficient de l’indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions ne bénéficient pas de l’indemnité de transport visée à l’alinéa premier du présent article.</p>
---	--	--

<u>Ingingo ya 8: Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Nshingwabikorwa</u>	<u>Article 8: Fringe benefits for the Executive Secretary</u>	<u>Article 8: Avantages alloués au Secrétaire Exécutif</u>
<p>Umunyamabanga Nshingwabikorwa agenerwa ibindi bimufasha gutunganya umurimo bikurikira:</p>	<p>The Executive Secretary is entitled to the following fringe benefits:</p>	<p>Le Secrétaire Exécutif bénéficie des avantages suivants :</p>
<p>1 ° amafaranga y'icumbi angana n'ibihumbi magana atanu y'u Rwanda (500.000 Frw) buri kwezi;</p>	<p>1 ° a monthly housing allowance equivalent to five hundred Rwandan francs (Frw 500,000);</p>	<p>1 ° une indemnité mensuelle de logement équivalant à cinq cent mille francs rwandais (500.000 Frw);</p>
<p>2 ° amafaranga yo kwakira abashyitsi mu rwego rw'akazi angana n'amafaranga ibihumbi magana atatu y'u Rwanda (300.000 Frw) buri kwezi, anyuzwa kuri konti y'Urwego bireba;</p>	<p>2 ° office entertainment allowance of three hundred thousand Rwandan francs (Frw 300,000) per month transferred to the concerned institution's bank account;</p>	<p>2 ° des frais de représentation au service équivalant à trois cent mille francs rwandais (300.000 Frw) chaque mois domiciliés au compte bancaire de l'institution concernée;</p>
<p>3 ° amafaranga yo kwishyura itumanaho rya telefoni, interineti na fagisi byo mu biro angana n'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 Frw) buri kwezi;</p>	<p>3 ° one hundred thousand Rwandan francs (Frw 100,000) every month for office telephone, fax and internet communication allowance;</p>	<p>3 ° des frais de communication par téléphone, fax et internet de bureau équivalant à cent mille francs rwandais (100.000 Frw) par mois;</p>
<p>4 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo ine (40.000 Frw) buri kwezi y'itumanaho rya interineti igendanwa;</p>	<p>4 ° forty thousand Rwandan francs (Frw 40,000) per month for wireless internet connection communication allowance;</p>	<p>4 ° des frais de communication d'internet sans fil équivalant à quarante mille francs rwandais (40.000 Frw) par mois;</p>
<p>5 ° amafaranga ibihumbi ijana na mirongo itanu (150.000 Frw) buri kwezi y'itumanaho rya telefoni igendanwa;</p>	<p>5 ° one hundred and fifty thousand Rwandan francs (Frw 150,000) for mobile phone communication allowance per month;</p>	<p>5 ° les frais de communication par téléphone portable équivalant à cent cinquante mille francs rwandais (150.000 Frw) par mois;</p>
<p>Amafanga yo kwigurira ibikoresho byo mu nzu angana na miliyoni eshanu z'amafaranga</p>	<p>Allowance to purchase house furniture and equipment equivalent to five million Rwandan</p>	<p>Une allocation pour l'achat du mobilier et autre équipement domestique équivalant à cinq</p>

<p>y'u Rwanda (5.000.000 Frw) iyo atangiye imirimo. Aya mafaranga atangwa rimwe gusa kabone n'ubwo habaho guhindurirwa umwanya w'umurimo.</p> <p>Amafaranga y'icumbi ya buri kwezi avugwa mu gace ka 1° cy'iyi ngingo ntagenerwa umunyapolitiki mukuru w'Igihugu uvugwa muri iyi ngingo, iyo yahawe na Leta inkunga y'icumbi yatanzwe ingunga imwe, ingana na miliyoni cumi n'ebyiri z'amafaranga y'u Rwanda (12.000.000 Frw), mu gihe hakurikizwaga amategeko yabigenaga.</p> <p><u>Ingingo ya 9: Ibindi bigenerwa Abayobozi Bakuru bari ku rwego rwa "1.IV"</u></p> <p>Abayobozi Bakuru bari ku rwego rwa "1.IV" bagenerwa ibindi bibafasha gutunganya imirimo bikurikira:</p> <p>1 ° amafaranga y'itumanaho rya telefoni yo mu biro angana n'ibihumbi ijana y'u Rwanda (100.000 Frw) n'irya telefone igendanwa angana n'ibihumbi ijana y'u Rwanda (100.000 Frw) buri kwezi;</p> <p>2 ° Leta imworohereza ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze.</p>	<p>francs (Frw 5,000,000) when he/she takes up office. This allowance is granted only once even when there is a change in the State high political leader's post.</p> <p>The monthly housing allowance stipulated in point 1° of this Article, is not allocated to the State high political leader referred to in this Article, if he/she received the fixed sum accommodation allowance equivalent to twelve million Rwandan francs (Frw 12,000,000) in respect of relevant prior legal provisions.</p> <p><u>Article 9: Fringe benefits for Head of Department on "1.IV" job classification level</u></p> <p>Head of Department on "1.IV" job classification level shall be entitled to the following fringe benefits:</p> <p>1 ° One hundred thousand Rwandan francs (Frw 100,000) each month for office land line and one hundred thousand Rwandan francs (Frw 100,000) per month for mobile phone;</p> <p>2 ° the Government shall facilitate his/her transport in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.</p>	<p>millions de francs rwandais (5.000.000 Frw) lorsqu'il entre en fonction. Cette allocation est accordée une seule fois même en cas de changement de poste de travail.</p> <p>L'indemnité mensuelle de logement visée au point 1° du présent article n'est pas allouée au haut mandataire politique de l'Etat, dont mention au présent article, s'il a bénéficié d'une indemnité forfaitaire de logement équivalent à douze millions de francs rwandais (12.000.000 Frw) conformément aux dispositions légales antérieures y relatives.</p> <p><u>Article 9: Avantages alloués au Chef de Département au poste de niveau "1.IV"</u></p> <p>Le Chef de Département au poste de niveau "1.IV" bénéficie des avantages suivants:</p> <p>1 ° les frais de communication par téléphone de bureau équivalent à cent mille francs rwandais (100.000 Frw) et de téléphone portable équivalent à cent mille francs rwandais (100.000 Frw) par mois;</p> <p>2 ° l'État lui facilite le transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.</p>
--	---	--

<p><u>Ingingo ya 10: Ibindi bigenerwa Umujyanama w’Umunyamabanga Nshingwabikorwa uri ku rwego rwa “2.III”</u></p> <p>Umujyanama w’Umunyamabanga Nshingwabikorwa agenerwa ibindi bibafasha gutunganya imirimo bikurikira:</p> <p>1° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (FRW 70.000) buri kwezi y’itumanaho rya telefoni igendanwa;</p> <p>2° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu mu nshingano ze.</p>	<p><u>Article 10: Fringe benefits for Advisor to the Executive Secretary on “2.III” job level</u></p> <p>The Advisor to Executive Secretary is entitled to the following fringe benefits:</p> <p>1° seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) per month for mobile phone communication allowance;</p> <p>2° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.</p>	<p><u>Article 10: Avantages alloués au Conseiller du Secrétaire Exécutif au poste de niveau “2.III”</u></p> <p>Le Conseiller du Secrétaire Exécutif bénéficie des avantages suivants :</p> <p>1° les frais de communication par téléphone portable équivalant à soixante-dix mille francs rwandais (FRW 70.000) par mois;</p> <p>2° la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.</p>
<p><u>Ingingo ya 11: Ibindi bigenerwa abayobozi b’amashami n’abayobozi bari ku rwego rwa “3.II”</u></p> <p>Abayobozi b’amashami n’abayobozi bari ku rwego rwa “3.II” bagenerwa buri wese ibindi bibafasha gutunganya imirimo bikurikira:</p> <p>1 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (FRW 30.000) y’itumanaho rya telefoni igendanwa buri kwezi;</p> <p>2 ° indamunite yihariye y’urugendo hakurikijwe Amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze.</p>	<p><u>Article 11: Fringe benefits for directors of units and officials on “3.II” job level</u></p> <p>Directors of units and officials positioned on “3.II” job level are each entitled to fringe benefits as follows:</p> <p>1 ° a mobile phone communication allowance of thirty thousand Rwandan francs (FRW 30,000) per month;</p> <p>2 ° a special transport allowance in accordance with Instructions of the Minister in charge of public service.</p>	<p><u>Article 11: Avantages alloués aux directeurs d’unités et cadres aux postes de niveau “3.II”</u></p> <p>Les directeurs d’unités et cadres aux postes de niveau “3.II” bénéficient chacun des avantages comme suit:</p> <p>1 ° les frais de communication par téléphone portable équivalant à trente mille francs rwandais (FRW 30.000) par mois;</p> <p>2 ° l’indemnité spéciale de transport conformément aux Instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.</p>

<p><u>Ingingo ya 12: Indamunite z’urugendo rw’imodoka</u></p> <p>Iyo abayobozi bakuru bari ku rwego rwa “D”, “1.IV” na “2.III” bagiye mu butumwa bw’akazi imbere mu gihugu bakoresheje imodoka zabo, Leta ibagenera indamunite y’urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano ze.</p> <p><u>Ingingo ya 13: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></p> <p>Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo, Minisitiri w’Ubuzima, na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p> <p><u>Ingingo ya 14: Ivanwaho ry’ingingo z’amateka zinyuranyije n’iri teka</u></p> <p>Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 15: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 26/02/2020.</p>	<p><u>Article 12: Mileage allowances</u></p> <p>When senior officials positioned on “D”, “1.IV” and “2.III” job levels go on official mission inside the country with their vehicles, the State pay them mileage allowances in accordance with Instructions of the Minister in charge of transport.</p> <p><u>Article 13: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></p> <p>The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Health, and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.</p> <p><u>Article 14: Repealing provision</u></p> <p>All prior provisions contrary to this Order are repealed.</p> <p><u>Article 15: Commencement</u></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 26/02/2020.</p>	<p><u>Article 12: Indemnités kilométriques</u></p> <p>Lorsque les hauts cadres aux postes de niveaux “D”, “1.IV” et “2.III” vont en mission officielle à l’intérieur du pays en utilisant leurs véhicules, l’État leur octroie des indemnités kilométriques conformément aux Instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.</p> <p><u>Article 13 : Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</u></p> <p>Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de la Santé, et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté.</p> <p><u>Article 14 : Disposition abrogatoire</u></p> <p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p> <p><u>Article 15 : Entrée en vigueur</u></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 26/02/2020.</p>
---	--	--

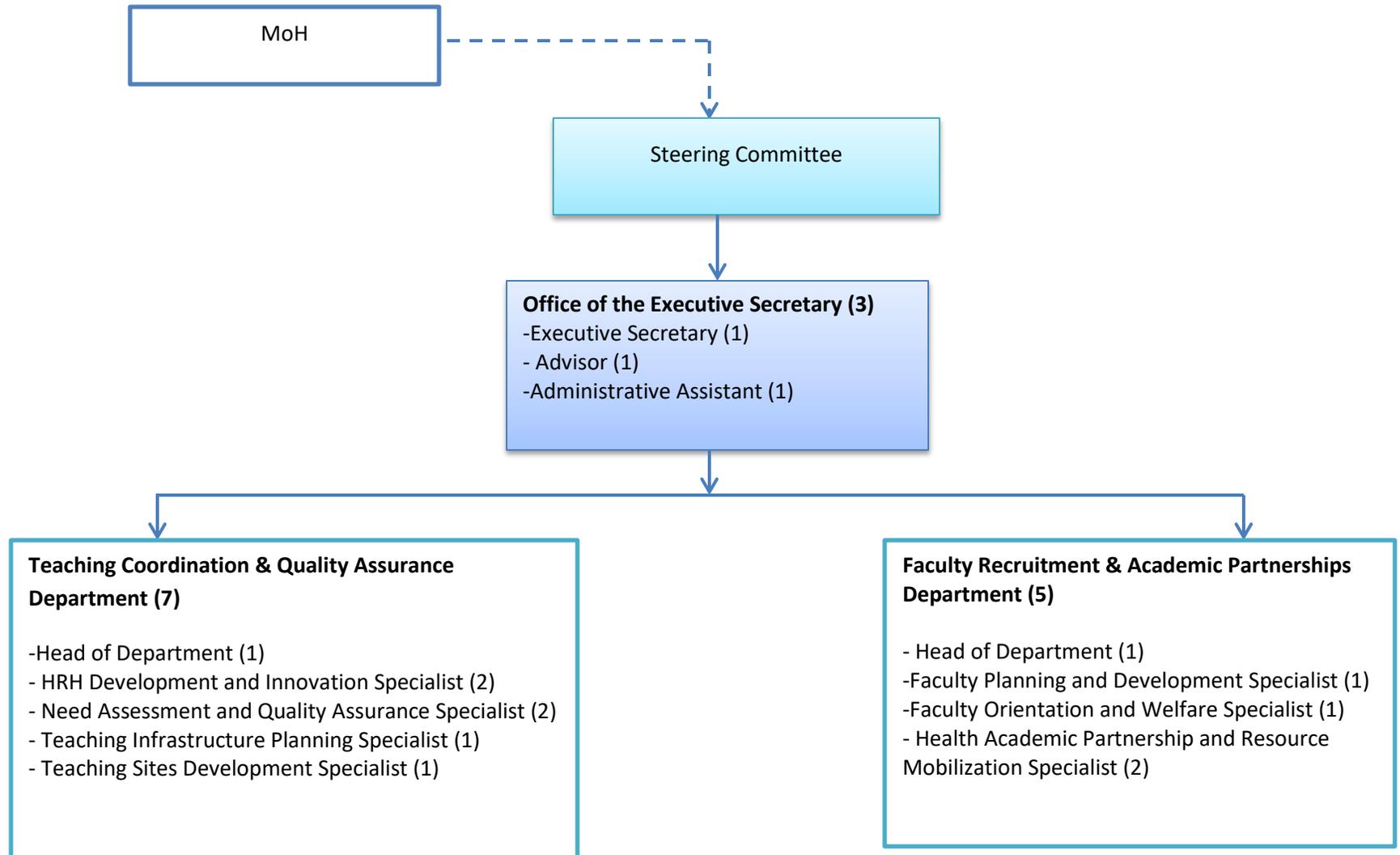
<p>Kigali, ku wa 28/02/2020</p> <p>(sé)</p> <p>Dr. NGIRENTE Edouard Minisitiri w’Intebe</p> <p>(sé)</p> <p>RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo</p> <p>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:</p> <p>(sé)</p> <p>BUSINGYE Johnston Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta</p>	<p>Kigali, on 28/02/2020</p> <p>(sé)</p> <p>Dr. NGIRENTE Edouard Prime Minister</p> <p>(sé)</p> <p>RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan Minister of Public Service and Labour</p> <p>Seen and sealed with the Seal of the Republic:</p> <p>(sé)</p> <p>BUSINGYE Johnston Minister of Justice/Attorney General</p>	<p>Kigali, le 28/02/2020</p> <p>(sé)</p> <p>Dr. NGIRENTE Edouard Premier Ministre</p> <p>(sé)</p> <p>RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan Ministre de la Fonction Publique et du Travail</p> <p>Vu et scellé du Sceau de la République :</p> <p>(sé)</p> <p>BUSINGYE Johnston Ministre de la Justice/Garde des Sceaux</p>
--	--	--

**UMUGEREKA WA I W' ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N° 040/03
RYO KU WA 28/02/2020
RISHYIRAHU UBUNYAMAGANGA
NSHINGWABIKORWA BUSHINZWE
ABAKOZI BO MU RWEGO
RW'UBUZIMA, RIKANAGENA
INTEGO, INSHINGANO,
IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO, IMISHAHARA
N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI
BABWO**

**ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER
N° 040/03 OF 28/02/2020 ESTABLISHING
THE HUMAN RESSOURCE FOR HEALTH
SECRETARIAT AND DETERMINING ITS
MISSION, RESPONSIBILITIES,
ORGANISATIONAL STRUCTURE,
SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR
ITS EMPLOYEES**

**ANNEXE I A L'ARRÊTÉ DU PREMIER
MINISTRE N° 040/03 DU 28/02/2020
PORTANT CREATION DU SECRÉTARIAT
DE RESSOURCE HUMAINE POUR LA
SANTÉ ET DETERMINANT SA MISSION,
SES ATTRIBUTIONS, SA STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE, LES SALAIRES
ET AVANTAGES ALLOUÉS A SA
PERSONNEL**

HUMAN RESOURCE FOR HEALTH SECRETARIAT



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka N° 040/03 ryo ku wa 28/02/2020 rishyiraho Ubunyamaganga Nshingwabikorwa bushinzwe abakozi bo mu Rwego rw'Ubuzima, rikanagena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimu, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi babwo

Kigali, ku wa 28/02/2020

(Sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(Sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

(Sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Prime Minister's Order N° 040/03 of 28/02/2020 establishing the Human Resource for Health Secretariat and determining its mission, responsibilities, organizational structure, salaries and fringe benefits for its employees

Kigali, on 28/02/2020

(Sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(Sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

Seen and Sealed with the Seal of the Republic:

(Sé) (Sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier N° 040/03 du 28/02/2020 portant création du Secrétariat de Ressource Humaine pour la Santé et déterminant sa mission, ses attributions, sa structure organisationnelle, les salaires et avantages alloués à son personnel

Kigali, le 28/02/2020

(Sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(Sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(Sé) (Sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**UMUGEREKA WA II W' ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N° 040/03
040/03 RYO KU WA 28/02/2020
RISHYIRAHU UBUNYAMAGANGA
NSHINGWABIKORWA BUSHINZWE
ABAKOZI BO MU RWEGO
RW'UBUZIMA, RIKANAGENA
INTEGO, INSHINGANO,
IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO, IMISHAHARA
N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI
BABWO**

**ANNEX II TO PRIME MINISTER'S
ORDER N° 040/03 OF 28/02/2020
ESTABLISHING THE HUMAN
RESOURCE FOR HEALTH
SECRETARIAT AND DETERMINING ITS
MISSION, RESPONSIBILITIES,
ORGANISATIONAL STRUCTURE,
SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR
ITS EMPLOYEES**

**ANNEXE II A L'ARRÊTÉ DU PREMIER
MINISTRE N° 040/03 DU 28/02/2020
PORTANT CREATION DU SECRÉTARIAT
DE RESSOURCE HUMAINE POUR LA
SANTÉ ET DETERMINANT SA MISSION,
SES ATTRIBUTIONS, SA STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE, LES SALAIRES
ET AVANTAGES ALLOUÉS A SA
PERSONNEL**

HRH SECRETARIAT - SALARY STRUCTURE

NO	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
1	Executive Secretary	500	D	4 201	2 795 931
2	Head of Teaching Coordination & Quality Assurance Department	400	1.IV	2 608	1 497 610
3	Head of Faculty Recruitment & Academic Partnerships Department	400	1.IV	2 608	1 497 610
4	Advisor to the Executive Secretary	400	2.III	1 890	1 085 308
5	HRH Planning, Development and Innovation Specialist	400	3.II	1 369	786 131
6	Need Assessment and Quality Assurance Specialist	400	3.II	1 369	786 131
7	Teaching Infrastructure Planning Specialist	400	3.II	1 369	786 131
8	Teaching Sites Development Specialist	400	3.II	1 369	786 131
9	Faculty Planning and Development Specialist	400	3.II	1 369	786 131
10	Health Academic Partnership and Resource Mobilization Specialist	400	3.II	1 369	786 131
11	Faculty Orientation and welfare Specialist	400	3.II	1 369	786 131
12	Administrative Assistant	400	5.II	951	540 657

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka N° 040/03 ryo ku wa 28/02/2020 rishyiraho Ubunyamaganga Nshingwabikorwa bushinzwe abakozi bo mu Rwego rw'Ubuzima, rikanagena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi babwo

Kigali, ku wa 28/02/2020

(Sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(Sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

(Sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Prime Minister's Order N° 040/03 of 28/02/2020 establishing the Human Resource for Health Secretariat and determining its mission, responsibilities, organizational structure, salaries and fringe benefits for its employees

Kigali, on 28/02/2020

(Sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(Sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

Seen and Sealed with the Seal of the Republic:

(Sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier N° 040/03 du 28/02/2020 portant création du Secrétariat de Ressource Humaine pour la Santé et déterminant sa mission, ses attributions, sa structure organisationnelle, les salaires et avantages alloués à son personnel

Kigali, le 28/02/2020

(Sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(Sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(Sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 041/03 RYO KU WA 28/02/2020 RIGENA INSHINGANO, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI MURI MINISITERI Y'UBUZIMA (MINISANTE)

PRIME MINISTER'S ORDER N° 041/03 OF 28/02/2020 DETERMINING MISSION, FUNCTIONS, AND ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES IN THE MINISTRY OF HEALTH (MINISANTE)

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 041/03 DU 28/02/2020 PORTANT MISSION FONCTIONS ET STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AUTRES AVANTAGES ACCORDES AU PERSONNEL DU MINISTERE DE LA SANTE (MINISANTE).

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Inshingano

Article 2: Mission and functions

Article 2: Mission et fonctions

Ingingo ya 3: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo

Article 3: Organizational structure

Article 3 : Structure organisationnelle

Ingingo 4: Igenwa ry'umushahara

Article 4: Determination of the salary

Article 4: Détermination du salaire

Ingingo 5: Ibigize umushahara mbumbe

Article 5: Composition of the gross salary

Article 5: Composition du salaire brut

Ingingo ya 6: Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Uhoraho

Article 6: Fringe benefits for Permanent Secretary

Article 6: Avantages alloués au Secrétaire Permanent

Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa abayobozi bari ku rwego rwa "2.III"

Article 7: Fringe benefits for Senior Officials on "2.III" job level

Article 7: Autres avantages alloués aux haut cadres aux postes de niveau "2.III"

Ingingo ya 8: Ibindi bigenerwa Abayobozi n'abakozi bari ku rwego rw'imirimu rwa "3.II"

Article 8: Fringe benefits for Officials on "3.II" job level

Article 8: Autres avantages alloués aux cadres aux postes de niveau "3.II"

Ingingo ya 9: Indamunite z’urugendo rw’imodoka

Ingingo ya 10: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Ingingo ya 11: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka

Ingingo ya 12: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 9: Mileage allowances

Article 10: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 11: Repealing provision

Article 12: Commencement

Article 9 : Indemnités kilométriques

Article 10 : Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté

Article 11: Disposition abrogatoire

Article 12: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 041/03 RYO KU WA 28/02/2020 RIGENA INSHINGANO, N'IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI MURI MINISITERI Y'UBUZIMA (MINISANTE)

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 52;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe no 48/03 ryo ku wa 27/2/2015 rigena inshingano, n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi muri minisiteri y'ubuzima (MINISANTE);

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Hashingiwe ku cyemezo cyo ku wa 26/02/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza.

ATEGETSE:

PRIME MINISTER'S ORDER N° 041/03 OF 28/02/2020 DETERMINING MISSION, FUNCTIONS, AND ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES IN THE MINISTRY OF HEALTH (MINISANTE)

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015 especially in Articles 119,120,122 and 176;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 52;

Having reviewed Prime Minister's Order no 48/03 of 27/2/2015 determining mission, functions, and organisational structure, salaries and fringe benefits for employees in the ministry of health (MINISANTE);

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Reference is made to the decision of 26/2020;

HEREBY ORDERS:

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 041/03 DU 28/02/2020 PORTANT MISSION FONCTIONS ET STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AUTRES AVANTAGES ACCORDES AU PERSONNEL DU MINISTERE DE LA SANTE (MINISANTE)

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 2003 révisée en 2015 à ce jour, spécialement en ses articles 119, 120,122 et 176;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 52;

Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 48/03 du 27/2/2015 portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois du Ministère de la Santé (MINISANTE);

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

La référence est fait à la décision du 26/02/2020;

ARRETE :

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena inshingano n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y'Ubuzima .

Ingingo ya 2: Inshingano

Minisiteri y'Ubuzima ifite inshingano rusange yo guteza imbere ubuzima bw'abaturage ibinyujije mu kubagezaho serivisi z'ubuzima zibarinda, zibakiza n'izituma basubirana ubuzima bwiza.

By'umwihariko, Minisiteri y'Ubuzima ishinze ibi bikurikira:

1 ° guteza imbere, kumenyekanisha no guhuza ishyirwa mu bikorwa rya politiki, ingamba na gahunda z'ubuzima ibinyujije mu:

- a. gushyiraho politiki, ingamba na gahunda z'ubuzima;
- b. guhuza no gushyiraho politiki, ingamba na gahunda z'ubuzima mu bigo biyishamikiyeho;

2 ° gutunganya urwego rw'ubuzima binyuze mu:

Article One: Purpose of this Order

This Order determines mission functions and organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Ministry of Health.

Article 2: Mission and functions

The general mission of the Ministry of Health shall be to promote the health of the population through the delivery of preventive, curative and rehabilitative health services.

Specifically, the Ministry of Health shall be responsible for:

1 ° developing, disseminating and coordinating the implementation of health policies, strategies and programs through:

- a. elaboration of national health policies, strategies and programs;
- b. coordination and elaboration of policies, strategies and programs of the institutions under its supervision;

2 ° regulating the health sector through:

Article premier : Objet du présent arrêté

Le présent arrêté porte mission, fonctions, et structure organisationnelle ainsi que salaires et autres avantages accordés à au employés du Ministère de la Santé.

Article 2: Mission et fonctions

Le Ministère de la Santé a pour mission générale de promouvoir la santé de la population à travers les services sanitaires préventifs, curatifs et de réadaptation.

Plus particulièrement, le Ministère de la Santé est chargé de :

1 ° élaborer, disséminer et coordonner la mise en exécution des politiques, des stratégies et des programmes sanitaires à travers:

- a. l'élaboration des politiques, stratégies et programmes sanitaires;
- b. la coordination et l'élaboration des politiques, stratégies et programmes des établissements sous sa tutelle;

2 ° réglementer le secteur de la santé à travers:

- | | | |
|--|--|---|
| <p>a. gutegura no kumenyekanisha amategeko n'amabwiriza agamije guteza imbere urwego rw'ubuzima;</p> | <p>a. Drafting and disseminating laws, regulations and instructions to promote the health sector ;</p> | <p>a. la préparation et la dissémination des lois, règlements et instructions visant la promotion du secteur de la santé ;</p> |
| <p>b. gushyiraho no kumenyekanisha ibipimo ngenderwaho bikoreshwa mu buvuzi;</p> | <p>b. setting up and disseminating standards applicable to health sector;</p> | <p>b. l'élaboration et la dissémination des normes standards applicables au secteur de la santé;</p> |
| <p>c. guha ibigo by'abikorera ibya ngombwa bibemerera gukora akazi k'ubuvuzi;</p> | <p>c. authorizing private health institutions;</p> | <p>c. l'agrément des établissements privés de santé ;</p> |
| <p>3° gukurikirana no kugenzura ishyirwa mu bikorwa rya politiki, ingamba na gahunda z'ubuzima n'ibifitanye isano na bwo ibinyujije mu:</p> | <p>3° monitoring and evaluating the implementation of policies, strategies and programs of health sector and related sectors through:</p> | <p>3° assurer le suivi et l'évaluation de l'exécution des politiques, stratégies et programmes dans le secteur de la santé et les secteurs connexes à travers:</p> |
| <p>a. guteza imbere uburyo bukoreshwa mu ikurikiranabikorwa n'igenzura ry'urwego rw'ubuzima;</p> | <p>a. developing health sector monitoring and evaluating systems;</p> | <p>a. la mise en place des systèmes de suivi et d'évaluation dans le secteur de la santé ;</p> |
| <p>b. kugenzura imiyoborere, imikoreshereze y'imari, na tekini bikoreshwa mu rwego rw'ubuzima, ndetse ikanagenzura ibigo nderabuzima, farumasi na laboratwari z'ubuvuzi;</p> | <p>b. ensuring the administrative, financial and technical control in the health sector and inspection of health centres, pharmacies and medical laboratories;</p> | <p>b. le contrôle administratif, financier et technique dans le domaine de la santé et l'inspection des centres de santé, des pharmacies et des laboratoires médicaux ;</p> |
| <p>c. kugenzura ibipimo no guhuza imibare byatanzwe n'inzego z'ibanze mu rwego rw'ubuzima;</p> | <p>c. monitoring the indicators and consolidating the data handled by the health decentralized institutions;</p> | <p>c. le suivi des indicateurs et la consolidation des données remises par les organes de santé décentralisés ;</p> |

- | | | |
|---|---|--|
| <p>d. guha Guverinoma raporo mu gihe runaka na buri mwaka ku ruhare rwa politiki, ingamba, gahunda n'imishinga ku iterambere ry'urwego rw'ubuzima n'iry'inzezo ireberera;</p> | <p>d. reporting periodically and annually to the Cabinet on the impact of the policies, strategies, programs and projects on the development of the health sector and institutions under its supervision;</p> | <p>d. les rapports périodiques et annuels soumis au Gouvernement sur l'impact des politiques, stratégies, programmes et projets sur le développement dans le secteur de la santé et des institutions sous sa tutelle ;</p> |
| <p>4 ° guteza imbere no kongerera ubushobozi ibigo n'abakozi bo mu rwego rw'ubuzima ibinyujije mu:</p> | <p>4 ° developing institutional and human resources capacities in health sector through:</p> | <p>4 ° renforcer les capacités des institutions et du personnel œuvrant dans le domaine de la santé à travers :</p> |
| <p>a. kugenzura inyubako n'ibikoresho bikoreshwa mu nzego z'ubuzima, zaba iza Leta cyangwa iz'abikorera na za farumasi;</p> | <p>a. overseeing the premises and equipment of public and private health facilities and those of pharmacies;</p> | <p>a. la supervision des bâtiments et des équipements des institutions de santé tant publiques que privées ainsi que ceux des pharmacies;</p> |
| <p>b. gushyiraho integanyanyigisho z'amasomo n'iz'amahugurwa ahoraho zihabwa abakozi bo mu rwego rw'ubuzima;</p> | <p>b. developing the content of courses and continuing training of health professionals;</p> | <p>b. l'élaboration du contenu des cours et des formations continues pour les professionnels de la santé ;</p> |
| <p>c. gushyiraho no kumenyekanisha politiki, ingamba n'imirongo ngenderwaho yo gushyira abakozi mu myanya, kubakundisha no kubagumisha mu kazi mu nzego z'ubuzima;</p> | <p>c. developing and disseminating the policies, strategies and guidelines for the deployment, motivation and retention of human resources in the health sector;</p> | <p>c. l'élaboration et la dissémination des politiques, stratégies et directives pour l'affectation, la motivation et la rétention des ressources humaines du secteur de la santé;</p> |
| <p>d. gutegura uburyo imiti igurwa ikanagemurwamo;</p> | <p>d. organizing the purchase and supply of drugs;</p> | <p>d. organisation de l'achat et de l'approvisionnement des médicaments;</p> |

- | | | |
|--|---|--|
| <p>5 ° guteza imbere uburyo bushya bwo gushaka amafaranga agenewe ubuvuzi kugira ngo bugere kuri bese ibinyujije mu:</p> <p>a. kugeza ubuvuzi kuri bese kandi ku buryo buringaniye;</p> <p>b. guteza imbere no gutera inkunga abatanga serivisi z'ubuzima mu nzego za Leta hashingiwe ku byagezweho na buri rwego;</p> <p>c. guteza imbere uburyo bwo gufata ubwishingizi mu buzima;</p> | <p>5 ° developing innovative health financing approaches for accessibility to quality health services through:</p> <p>a. ensuring equitable access to health service;</p> <p>b. developing and promoting the financing of public providers of health services based on their performance;</p> <p>c. Developing and promoting health insurance mechanisms.</p> | <p>5 ° développer les approches innovatrices du financement dans le domaine de santé en vue de rendre des services accessibles à travers:</p> <p>a. l'accès équitable aux services de santé;</p> <p>b. le développement et la promotion de financement basé sur la performance des prestataires publics des services de santé;</p> <p>c. le développement et la promotion des mécanismes d'assurance maladie ;</p> |
| <p>6 ° kugenzura inzego ireberera ibinyujije mu:</p> <p>a. kugenzura imikorere, ubushobozi ndetse n'imirungire y'inzego n'ibigo bya Leta by'ubuzima ireberera;</p> <p>b. gutanga icyerekezo kuri gahunda zigomba gushyirwa mu bikorwa n'inzego ziyishamikiyeho;</p> | <p>6 ° overseeing the institutions under supervision through:</p> <p>a. supervision of the functioning and ensure efficiency and quality of management of public institutions and agencies under its supervision;</p> <p>b. giving orientations on specific programs to be realised by the institutions under supervision;</p> | <p>6 ° superviser les institutions sous sa tutelle à traves:</p> <p>a. la surveillance du fonctionnement et le maintien de l'efficacité et de la qualité de la gestion des institutions publiques et des organismes sous sa tutelle;</p> <p>b. les orientations faites sur les programmes spécifiques à réaliser par les institutions sous sa supervision;</p> |

- | | | |
|--|--|--|
| <p>7° gukusanya ibikenewe mu rwego rwo guteza imbere gahunda z'ubuzima n'ibisa na byo ibinyujije mu:</p> <p>a. gukusanya ibikenewe no kugenzura ko imikoreshereze yabyo ikwiye;</p> <p>b. guteza imbere ubufatanye mu nzego za Leta n'iz'abikorera ndetse n'ishoramari ry'abikorera mu nzego z'ubuzima;</p> | <p>7° mobilizing resources for the development of the health sector and related programs through:</p> <p>a. Mobilization of resources and monitoring their rational use by the health sector.</p> <p>b. Promotion of public-private partnership and private investment in the health sector.</p> | <p>7° mobiliser les ressources nécessaires pour le développement du secteur de la santé et les programmes connexes à travers :</p> <p>a. la mobilisation des ressources et le suivi de leur utilisation rationnelle par le secteur de la santé.</p> <p>b. la promotion du partenariat entre l'Etat et les particuliers ainsi que des investissements privés dans le secteur de la santé.</p> |
| <p>8° guteza imbere ubutwererane no guhuza abafatanyabikorwa mu bikorwa by'ubuzima ibinyujije mu:</p> <p>a. kuzamura gahunda z'ubuzima, gufatanya n'ibindi bihugu, imiryango mpuzamahanga n'imiryango idashamikiye kuri Leta;</p> <p>b. guteza imbere urwego rwaguye rw'ubuzima;</p> <p>c. guhuza ibikorwa by'abafatanyabikorwa mu buzima.</p> | <p>8° developing medical cooperation and coordinate health sector partners through:</p> <p>a. development of medical programs and cooperation with other countries, international organizations and non-government organizations in the health sector;</p> <p>b. development of health sector wide approach;</p> <p>c. Coordination of health sector partners.</p> | <p>8° développer la coopération dans le domaine médical et coordonner les actions des partenaires sectoriels à travers:</p> <p>a. le développement des programmes de santé et la coopération avec d'autres pays, organisations internationales et organisations non gouvernementales dans le secteur de la santé;</p> <p>b. l'élaboration d'une approche élargie du secteur de la santé;</p> <p>c. la coordination des programmes des partenaires dans le domaine de la santé.</p> |

Ingingo ya 3: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo

Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo muri Minisiteri y'Ubuzima biri ku mugereka wa I w'iri teka.

Ingingo 4: Igenwa ry'umushahara

Imishahara y'abakozi ba Minisiteri y'Ubuzima igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara y'abakozi ba Leta.

Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo muri Minisiteri y'Ubuzima biri ku mugereka wa II w'iri teka.

Ingingo 5: Ibigize umushahara mbumbe

Umushahara mbumbe wa buri kwezi ku mukozi ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira:

- 1 ° umushahara fatizo;
- 2 ° indamunite y'icumbi;
- 3 ° indamunite y'urugendo;
- 4 ° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi;

Article 3: Organizational structure

The organizational structure of the Ministry of Health is in annex I of this Order.

Article 4: Determination of the salary

Salaries for employees of the Ministry of Health shall be determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service.

The level, index value and gross salary corresponding to each job position in the Ministry of Health are in annex II to this Order.

Article 5: Composition of the gross salary

The monthly gross salary for each employee shall mainly be composed of the following:

- 1 ° basic salary;
- 2 ° housing allowance;
- 3 ° transport allowance;
- 4 ° State contribution for social security;

Article 3: Structure organisationnelle

La structure organisationnelle du Ministère de la Santé est en annexes I du présent arrêté.

Article 4: Détermination du salaire

Les salaires accordés au personnel du Ministère de la Santé sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique.

Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque emploi du Ministère de la Santé sont en annexe II du présent arrêté.

Article 5: Composition du salaire brut

Le salaire brut mensuel pour chaque agent comprend principalement :

- 1 ° le salaire de base;
- 2 ° l'indemnité de logement ;
- 3 ° l'indemnité de transport ;
- 4 ° la contribution de l'Etat à la sécurité sociale ;

5 ° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi.

Indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ntigenerwa abayobozi bari ku nzego z'imirimo za "F" na "2.III" boroherezwa ingengo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu mu nshingano ze; ndetse n'abakozi bari ku rwego rwa "3" bagenerwa indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze.

Ingingo ya 6: Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Uhoraho

Umunyamabanga Uhoraho agenerwa ibindi bimufasha gutunganya umurimo bikurikira:

- 1 ° amafaranga yo kwishyura telefoni yo mu biro angana n'ibihumbi ijana y'u Rwanda (100.000 Frw) buri kwezi, n'aya telefoni igendanwa angana n'ibihumbi ijana (100.000 Frw) buri kwezi;
- 2 ° amafaranga yo kwakira abashyitsi mu kazi angana n'ibihumbi magana abiri y'u Rwanda (200. 000 frw) buri kwezi anyura kuri konti y'urwego bireba;

5 ° State contribution for medical care.

The transport allowance specified in Paragraph One of this Article shall not be granted to officials positioned on levels "F" and "2.III" whose transport is facilitated in accordance with Instructions of the Minister in charge of transport. It shall not also be granted to officials positioned on level "3" who are entitled to special transport allowance in accordance with Instructions of the Minister in charge public service.

Article 6: Fringe benefits for Permanent Secretary

The Permanent Secretary shall be entitled to the following fringe benefits:

- 1 ° one hundred thousand Rwandan francs (Frw 100,000) per month for office land line and one hundred thousand Rwandan francs (Frw 100,000) per month for mobile phone;
- 2 ° office guest's entertainment allowance of two hundred thousand Rwandan francs (Frw 200,000) per month and transferred to the institution's account;

5 ° la contribution de l'Etat aux soins médicaux.

L'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article n'est pas allouée aux Agents aux postes de niveau "F" et "2.III" pour lesquels le transport est facilité conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions, ainsi que ceux aux postes de niveau "3" qui bénéficient d'une indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.

Article 6: Autres avantages alloués au Secrétaire Permanent

Le Secrétaire Permanent bénéficie des avantages suivants :

- 1 ° les frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs Rwandais (100.000 Frw) et de téléphone portable équivalant à cent mille francs Rwandais (100.000 Frw) par mois;
- 2 ° les frais de représentation au service équivalant à deux cent mille francs Rwandais (200.000 Frw) chaque mois et domiciliés au compte de l'institution concernée;

3° Leta imworohereza ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu mu nshingano ze.

3° the Government shall facilitate his/her transport in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.

3° l'Etat lui facilite le transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa abayobozi bari ku rwego rwa “2.III”

Article 7: Fringe benefits for Senior Officials on “2.III” job level

Article 7: Autres avantages alloués aux haut cadres aux postes de niveau “2.III”

Abayobozi Bakuru bari ku rwego rwa “2.III” kandi bafite itsinda ry’abakozi ba Leta bayobora hashingiwe ku mbonerahamwe yemewe, bagenerwa buri wese ibindi bibafasha gutunganya imirimo bikurikira:

Senior Officials on “2.III” job classification level with a pool of employees under their responsibilities in accordance with the approved organizational structure, shall each be entitled to the following fringe benefits:

Les hauts cadres aux postes de niveau “2.III” et ayant des agents placés sous leurs responsabilités suivant la structure organisationnelle approuvée, bénéficient chacun des avantages suivants:

1° amafaranga ya telefone yo mu biro angana n’amafaranga y’u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 Frw) buri kwezi; n’aya telefoni igendanwa angana n’amafaranga ibihumbi mirongo irindwi y’u Rwanda (70. 000 Frw) buri kwezi;

1° seventy thousand Rwandan francs (Frw 70,000) per month for office land line and seventy thousand Rwandan francs (Frw 70,000) per month for mobile phone communication allowance;

1° les frais de communication par téléphone de bureau équivalant à soixante-dix mille francs rwandais (70.000 Frw) et de téléphone portable équivalant à soixante-dix mille francs Rwandais (70.000 Frw) par mois ;

2° Leta iborohereza ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano ze.

2° the Government shall facilitate their transport in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.

2° l'Etat leur facilite le transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

Abandi Bayobozi Bakuru bari ku rwego rw’imirimo rwa “2.III” ariko badafite itsinda ry’abakozi ba Leta bayobora hashingiwe ku mbonerahamwe yemewe y’urwego bakorera, bagenerwa buri wese kandi buri kwezi amafaranga y’itumanaho rya telefoni

Other Senior Officials positioned on level “2.III” without a pool of employees under their responsibilities in accordance with the approved organizational structure, shall each be entitled to a mobile phone communication allowance of

Les autres hauts cadres aux postes de niveau “2.III” qui n’ont pas d’agents placés sous leurs responsabilités suivant la structure organisationnelle approuvée, bénéficient chacun des frais de communication par

igendanwa angana n'ibihumbi mirongo irindwi y'u Rwanda (70.000 Frw).

seventy thousand Rwandan francs (Frw 70,000) per month.

téléphone portable équivalant à soixante-dix mille francs Rwandais (70.000 Frw) par mois ;

Ingingo ya 8: Ibindi bigenerwa Abayobozi n'abakozi bari ku rwego rw'imirimo rwa "3"

Article 8: Fringe benefits for Directors and Officials on "3" job level

Article 8: Autres avantages alloués aux Directeurs et cadres aux postes de niveau "3"

Abayobozi b'Amashami n'abakozi bari ku rwego rw'imirimo rwa "3" bagenerwa buri wese ibindi bibafasha gutunganya imirimo bikurikira:

Directors and Officials on "3" job level shall each be entitled to fringe benefits as follows:

Les Directeurs et cadres aux postes de niveau "3" bénéficient chacun d'autres avantages comme suit:

1 ° amafaranga y'itumanaho rya telefoni igendanwa angana n'ibihumbi mirongo itatu y'u Rwanda (30.000 Frw) buri kwezi;

1 ° a mobile phone communication allowance of thirty thousand Rwandan francs (Frw 30,000) per month;

1 ° les frais de communication par téléphone portable équivalant à trente mille francs Rwandais (30.000 Frw) par mois;

2 ° indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze.

2 ° a special transport allowance in accordance with instructions of the Minister in charge of public service.

2 ° l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.

Abayobozi b'Amashami bari ku rwego rw'imirimo rwa "3" bafite itsinda ry'abakozi ba Leta bayobora hashingiwe ku mbonerahamwe yemewe, bagenerwa kandi amafaranga ibihumbi ijana y'u Rwanda (Frw 100.000) buri kwezi ya telefoni yo mu biro.

Directors of Units on level "3" with a pool of public servants under their responsibilities in accordance with the approved organizational structure shall also each be entitled to an office telephone of one hundred thousand Rwandan francs (Frw 100,000) per month.

Les Directeurs d'Unités aux postes de niveau "3" ayant des agents de l'Etat placés sous leurs responsabilités suivant la structure organisationnelle approuvée, bénéficient en plus chacun des frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs Rwandais (100.000 Frw) par mois.

Ingingo ya 9: Indamunite z'urugendo rw'imodoka

Iyo abayobozi bakuru bari ku rwego rwa “F” na “2.III” bagiye mu butumwa imbere mu Gihugu bakoresheje imodoka zabo, Leta ibagera indamunite y'urugendo hakurikijwe ibiteganywa n'Amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu mu nshinganoze.

Ingingo ya 10: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubuzima, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 11: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Iteka rya Minisitiri w'Intebe no 48/03 ryo ku wa 27/2/2015 rigena inshingano, n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi muri Minisitiri y'Ubuzima n'izindi ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 9: Mileage allowances

When senior officials on levels and “2.III” go on official mission inside the country by using their vehicles, the State pay them mileage allowances in accordance with instructions of the Minister in transport.

Article 10: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Health, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 11: Repealing provision

Prime Minister's Order no 48/03 of 27/2/2015 determining mission, functions, and organizational structure, salaries and fringe benefits for employees in the Ministry of Health and other prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 9: Indemnités kilométriques

Lorsque les hauts cadres aux postes de niveaux “F” et “2.III ” vont en missions officielles à l'intérieur du pays en utilisant leurs véhicules, l'Etat leur octroie des indemnités kilométriques conformément aux Instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

Article 10: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de la Santé, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 11 : Disposition abrogatoire

Arrete du Premier Ministre no 48/03 de la 27/2/2015 portante mission, fonctions et structure organisationnelle, salaires et autres avantages accordés au employés du Ministère de la Sante et les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingoya 12: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 28/02/2020

(Sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(Sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kugira ngo bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(Sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 12: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 28/02/2020

(Sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(Sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

Seen and Sealed with the Seal of the Republic:

(Sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Article 12 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 28/02/2020

(Sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(Sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(Sé)

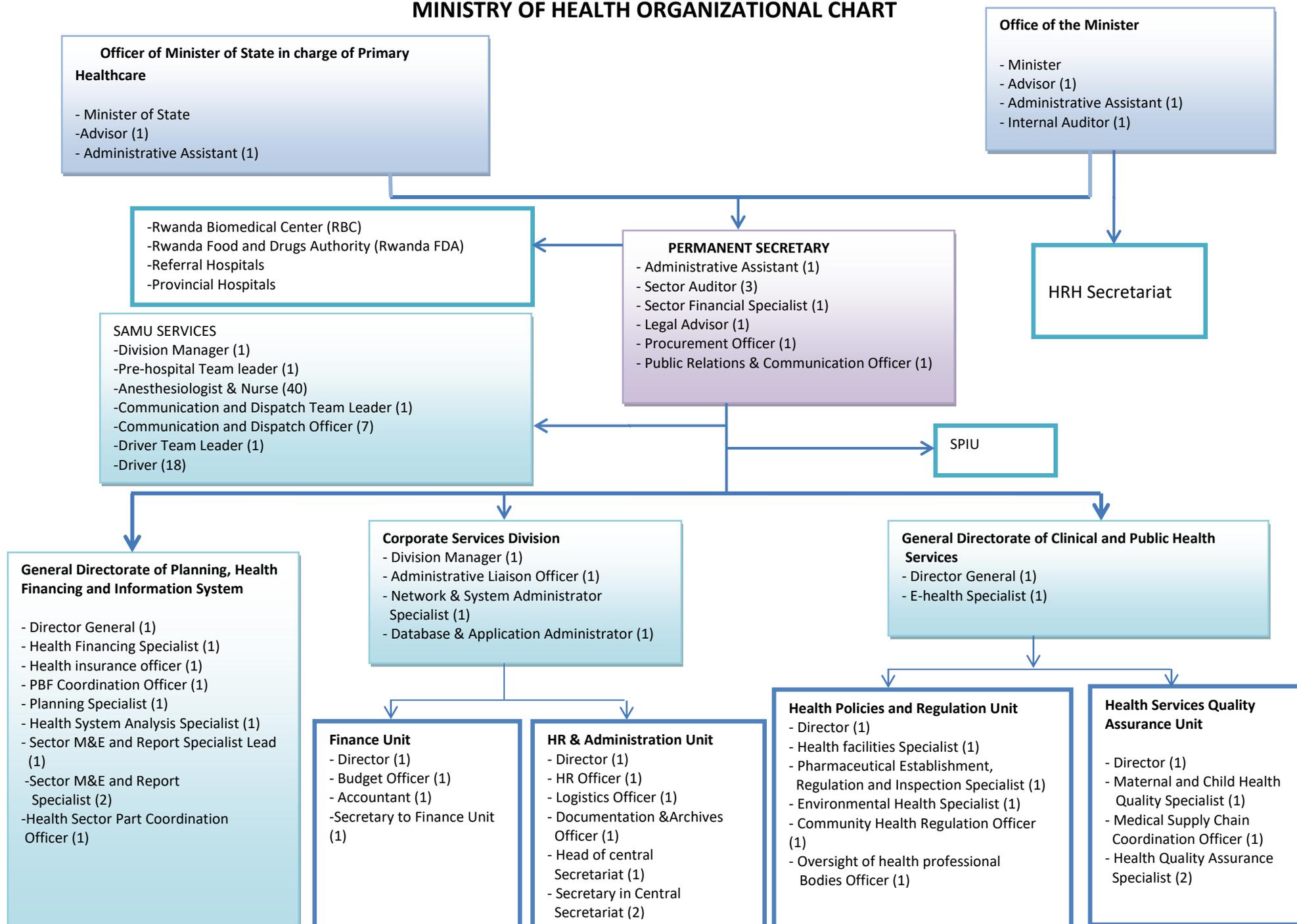
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N° 041/03 RYO
KU WA 28/02/2020 RIGENA
INSHINGANO, N'IMBONERAHAMWE
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO,
IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA
ABAKOZI MURI MINISITERI
Y'UBUZIMA(MINISANTE)**

**ANNEX I OF THE PRIME MINISTER'S
ORDER N° 041/03 OF 28/02/2020
DETERMINING MISSION,
FUNCTIONS, AND ORGANISATIONAL
STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE
BENEFITS FOR EMPLOYEES IN THE
MINISTRY OF HEALTH (MINISANTE)**

**ANNEXE I A L'ARRETE DU PREMIER
MINISTRE N° 041/03 DU 28/02/2020.
PORTANT MISSION FONCTIONS ET
STRUCTURE ORGANISATIONNELLE,
SALAIRES ET AUTRES AVANTAGES
ACCORDES AU PERSONNEL DU
MINISTERE DE LA SANTE
(MINISANTE)**

MINISTRY OF HEALTH ORGANIZATIONAL CHART



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w' iteka rya Minisitiri w'Intebe N° 041/03 ryo ku wa 28/02/2020 rigena inshingano, n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi muri Minisiteri y'Ubuzima.

Kigali, ku wa 28/02/2020

(Sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(Sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kugira ngo bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(Sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Prime Minister's order N° 041/03 of 28/02/2020 determining mission, functions, and organizational structure, salaries and fringe benefits for employees in the Ministry of Health.

Kigali, on 28/02/2020

(Sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(Sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and labour

Seen and Sealed with the Seal of the Republic:

(Sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Vu pour être Annexé au L'Arrêté du Premier Ministre N° 041/03 du 28/02/2020 portant mission fonctions et structure organisationnelle, salaires et autres avantages accordés aux employés du Ministère de la Sante.

Kigali, le 28/02/2020

(Sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(Sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(Sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N° 041/03 RYO
KU WA 28/02/2020 RIGENA
INSHINGANO, N'IMBONERAHAMWE
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO,
IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA
ABAKOZI MURI MINISITERI
Y'UBUZIMA(MINISANTE)**

**ANNEX II TO THE PRIME MINISTER'S
ORDER N° 041/03 OF 28/02/2020
DETERMINING MISSION,
FUNCTIONS, AND ORGANISATIONAL
STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE
BENEFITS FOR EMPLOYEES IN THE
MINISTRY OF HEALTH (MINISANTE)**

**ANNEXE II A L'ARRETE DU PREMIER
MINISTRE N° 041/03 DU 28/02/2020
PORTANT MISSION FONCTIONS ET
STRUCTURE ORGANISATIONNELLE,
SALAIRES ET AUTRES AVANTAGES
ACCORDES AU PERSONNEL DU
MINISTERE DE LA SANTE
(MINISANTE)**

MINISTRY OF HEALTH SALARY STRUCTURE

No	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
1	Permanent Secretary	441	F	2869	1 617 505
2	Advisor to the Minister	400	2.III	1890	1 085 308
3	Advisor to the Minister of State	400	2.III	1890	1 085 308
4	Corporate Services Division Manager	400	2.III	1890	1 085 308
5	SAMU Services Division Manager	400	2.III	1890	1 085 308
6	Director General of Clinical & Public Health Services	400	2.III	1890	1 085 308
7	Director General of Planning, Health financing & Information System	400	2.III	1890	1 085 308
8	Sector M&E and Sector Report Specialist Lead	400	3.II	1369	786 131
9	Director of Human Resource & Administration Unit	400	3.II	1369	786 131
10	Director of Finance Unit	400	3.II	1369	786 131
11	Director of Health Policies & Regulation Unit	400	3.II	1369	814 962
12	Director of Health Services Quality Assurance Unit	400	3.II	1369	814 962
13	E-Health Specialist	400	3.II	1369	786 131
14	Environmental Health Specialist	400	3.II	1369	786 131
15	Health Facilities Specialist	400	3.II	1369	786 131
16	Health Financing Specialist	400	3.II	1369	786 131
17	Health Quality Insurance Specialist	400	3.II	1369	786 131
18	Health System Analysis Specialist	400	3.II	1369	786 131
19	Legal Advisor	400	3.II	1369	786 131
20	Maternal and Child Health Quality Specialist	400	3.II	1369	786 131
21	Network & System Administrator Specialist	400	3.II	1369	786 131
22	Pharmaceutical Establishment Regulation and Inspection Specialist	400	3.II	1369	786 131
23	Planning Specialist	400	3.II	1369	786 131
24	Sector Financial Specialist	400	3.II	1369	786 131
25	Sector Monitoring & Evaluation and Report Specialist	400	3.II	1369	786 131
26	Pre-Hospital Team Leader	350	4.III	1313	653 152
27	Community Health Regulation Officer	350	4.II	1141	567 590
28	Database & Application Administrator	350	4.II	1141	567 590
29	Health Insurance Officer	350	4.II	1141	567 590
30	Health Sector Partners Coordination Officer	350	4.II	1141	567 590
31	Human Resources Officer	350	4.II	1141	567 590

No	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
32	Medical Supply Chain Coordination Officer	350	4.II	1141	567 590
33	Oversight & Health Professional Bodies Officer	350	4.II	1141	567 590
34	PBF Coordination Officer	350	4.II	1141	567 590
35	Anesthesiologist & Nurse	350	4.II	1141	567 590
36	Public Relations and Communication Officer	350	4.II	1141	567 590
37	Communication and Dispatch Team Leader	350	4.II	1141	567 590
38	Accountant	350	5.II	951	473 075
39	Administrative Assistant to the Minister	350	5.II	951	473 075
40	Administrative Assistant to the Minister of State	350	5.II	951	473 075
41	Administrative Assistant to the PS	350	5.II	951	473 075
42	Administrative Liaison Officer	350	5.II	951	473 075
43	Budget Officer	350	5.II	951	473 075
44	Internal Auditor	350	5.II	951	473 075
45	Logistics Officer	350	5.II	951	473 075
46	Procurement Officer	350	5.II	951	473 075
47	Sector Auditor	350	5.II	951	473 075
48	Communication and Dispatch Officer	350	6.II	793	394 478
49	Documentation & Archives Officer	350	6.II	793	394 478
50	Head of Central Secretariat	350	7.II	660	328 317
51	Secretary in Central Secretariat	350	8.II	508	252 705
52	Secretary to Finance Unit	350	8.II	508	252 705
53	Driver Team Leader	350	9.III	449	223 355
54	Driver	350	9.II	391	194 503

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w' Iteka rya Minisitiri w'Intebe N° 041/03 ryo ku wa 28/02/2020 rigena inshingano, n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa Abakozi muri Minisiteri y'Ubuzima.

Kigali, ku wa 28/02/2020

(Sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(Sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kugira ngo bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(Sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order N° 041/03 of 28/02/2020 determining mission, functions, and organizational structure, salaries and fringe benefits for employees in the Ministry of Health.

Kigali, on 28/02/2020

(Sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(Sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and labour

Seen and Sealed with the Seal of the Republic:

(Sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Vu pour être Annexé au l'Arrêté du Premier Ministre N° 041/03 du 28/02/2020 portant mission fonctions et structure organisationnelle, salaires et autres avantages accordés aux employés du Ministère de la Sante.

Kigali, le 28/02/2020

(Sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(Sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(Sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 42/03 RYO KU WA 28/02/2020 RIGENA INSHINGANO, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI MURI MINISITERI Y'IMARI N'IGENAMIGAMBI (MINECOFIN)

PRIME MINISTER'S ORDER N° 42/03 OF 28/02/2020 DETERMINING MISSION AND RESPONSIBILITIES, ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES IN THE MINISTRY OF FINANCE AND ECONOMIC PLANNING (MINECOFIN)

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 42/03 DU 28/02/2020 PORTANT MISSION, ATTRIBUTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ACCORDÉS AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DES FINANCES ET DE LA PLANIFICATION ÉCONOMIQUE (MINECOFIN)

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier : Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Intego

Article 2: Mission

Article 2: Mission

Ingingo ya 3: Inshingano

Article 3: Responsibilities

Article 3: Attributions

Ingingo ya 4: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo

Article 4: Organizational structure

Article 4: Structure organisationnelle

Ingingo 5: Igenwa ry'umushahara

Article 5: Determination of the salary

Article 5: Détermination du salaire

Ingingo 6: Ibigize umushahara mbumbe

Article 6: Composition of the gross salary

Article 6: Composition du salaire brut

Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa abayobozi bari ku rwego rwa "1.IV"

Article 7: Fringe benefits for authorities on "1.IV" job classification level

Article 7: Autres avantages alloués aux autorités aux postes de niveau "1.IV"

Ingingo ya 8: Ibindi bigenerwa Abayobozi Bakuru n'Umujyanama wa Minisitiri n'uw'Umunyamabanga wa Leta bari ku rwego rwa "2.III"

Article 8: Fringe benefits for Director Generals and Advisor to the Minister or to State Minister on "2.III" job level

Article 8: Autres avantages alloués aux Directeurs Généraux et au Conseiller du Ministre et celui du Secrétaire d'État aux postes de niveau "2.III"

Ingingo ya 9: Ibindi bigenerwa Abayobozi b'Amashami bari ku rwego rw'imirimu rwa "3"

Article 9: Fringe benefits for Directors of Units on "3" job level

Article 9: Autres avantages alloués aux Directeurs d'Unités aux postes de niveau "3"

Ingingo ya 10: Indamunite z'urugendo rw'imodoka

Article 10: Mileage allowances

Article 10: Indemnités kilométriques

Ingingo ya 11: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 11: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 11: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 12: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 12: Repealing provision

Article 12: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 13: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 13 : Commencement

Article 13 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 42/03 RYO KU WA 28/02/2020 RIGENA INSHINGANO, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI MURI MINISITERI Y'IMARI N'IGENAMIGAMBI (MINECOFIN)

PRIME MINISTER'S ORDER N° 42/03 OF 28/02/2020 DETERMINING MISSION AND RESPONSIBILITIES, ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES IN THE MINISTRY OF FINANCE AND ECONOMIC PLANNING (MINECOFIN)

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 42/03 DU 28/02/2020 PORTANT MISSION, ATTRIBUTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ACCORDÉS AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DES FINANCES ET DE LA PLANIFICATION ÉCONOMIQUE (MINECOFIN)

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 52;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for Public Service, especially in article 52;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 52 ;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 003/03 ryo ku wa 30/01/2017 rigena intego n'inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi;

Having reviewed Prime Minister's Order n° 003/03 of 30/01/2017 determining the mission and functions, organizational structure and summary of job positions of the Ministry of Finance and Economic Planning;

Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 003/03 de la 30/01/2017 portante mission et fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois du Ministère des Finance et de la Planification Économique ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Hashingiwe ku cyemezo cyo ku wa 26/02/2020;

Reference is made to the resolutions of 26/02/2020;

Référence est faite à la résolution du 26/02/2020;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE :

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka rigena inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi(MINECOFIN).

This Order determines mission and responsibilities, organizational structure, salaries and fringe benefits for employees in the Ministry of Finance and Economic Planning (MINECOFIN).

Le présent arrêté porte mission et attributions, structure organisationnelle, salaires et autres avantages accordés au personnel du Ministère des Finances et de la Planification Économique (MINECOFIN).

Ingingo ya 2: Intego

Article 2: Mission

Article 2: Mission

Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi ifite intego yo kuzamura iterambere rirambye, ubukungu n'uburyo bwo kubaho neza ku Banyarwanda no gutuma Igihugu kigera ku bipimo byo hejuru mu gucunga neza no gukorera mu mucyo ku bijyanye n'imari y'Igihugu.

The mission of the Ministry of Finance and Economic Planning has the mission to raise sustainable growth, economic opportunities and living standards of all Rwandans and achieving the highest standards of accountability and transparency in public finance management.

Le Ministère des Finances et de la Planification Économique a pour mission de promouvoir le développement durable et les opportunités économiques et de réaliser les niveaux les plus élevés de responsabilité et de transparence en ce qui concerne la gestion des finances publiques.

Ingingo ya 3: Inshingano

Article 3: Responsibilities

Article 3: Attributions

Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi ifite inshingano zikurikira :

The Ministry of Finance and Economic Planning has the following responsibilities:

Le Ministère des Finances et de la Planification Économique a les attributions suivantes :

- 1° gushyiraho, kumenyekanisha no guhuza ishyingira mu bikorwa rya politiki, ingamba na gahunda by'ubukungu binyuze mu:

- 1° to develop disseminate and coordinate the implementation of economic policies, strategies and programs through:

- 1° développer, diffuser et coordonner la mise en œuvre des politiques, des stratégies et des programmes économiques à travers :

- | | | |
|---|---|--|
| <p>a. gushyiraho no kuvugurura politiki, ingamba na gahunda by'ubukungu buhamye bituma ubukungu bw'Igihugu butajegajega kandi budata agaciro, kugenzura ko ingengo y'imari ya Leta idahaba no kugenzura ko imyenda ya Leta itanga urwinyagamburiro;</p> | <p>a. to design and reform sound macroeconomic policies and strategies to maintain a stable macroeconomic environment with low inflation, moderate budget deficits and sustainable public debt;</p> | <p>a. concevoir et la réformer des politiques et stratégies macro-économiques, dans le but de maintenir un environnement macro-économique stable avec une inflation de bas niveau, les déficits budgétaires modérés et la dette publique soutenable;</p> |
| <p>b. guteza imbere ingamba na gahunda z'igihe kiringaniye n'ikirekire zijyanye n'iterambere ry'ubukungu no kugabanya ubukene;</p> | <p>b. to develop medium and long term economic development and poverty reduction plans and programs;</p> | <p>b. développer des plans et des programmes de développement économique et de réduction de la pauvreté à moyen et long terme ;</p> |
| <p>c. gushyiraho no kuvugurura politiki n'ingamba birebana n'imari hagamijwe kugira urwego rw'imari ruhamye kandi rukora uko bikwiye;</p> | <p>c. to develop and reforming financial policies and strategies to create a vibrant and dynamic financial sector;</p> | <p>c. développer et la réforme des politiques et des stratégies financières pour créer un secteur financier vibrant et dynamique ;</p> |
| <p>d. guteza imbere politiki, ingamba na gahunda z'ishoramari rya Leta bituma umusaruro w'ubukungu n'ubwisanzure bw'ishoramari bitera imbere;</p> | <p>d. to develop public investment policies, strategies and programs to improve the productivity of the economy and investment climate;</p> | <p>d. développer des politiques, des stratégies et des programmes d'investissement public pour améliorer la productivité de l'économie et le climat d'investissement ;</p> |
| <p>e. kugenzura ibikenewe byaturuka ku mafaranga yo hanze kugira ngo byunganire ishyirwa mu bikorwa rya gahunda z'ubukungu;</p> | <p>e. to assess the needs for complementary external financing in order to implement the economic development plans;</p> | <p>évaluer des besoins complémentaires de financement extérieur afin de mettre en application les plans économiques;</p> |
| <p>2° gushyiraho amategeko agenga urwego rw'imari n'ubukungu n'Inzego zirushamikiyeho binyuze mu:</p> | <p>2° to develop legal framework for finance and economic sector and related sub-sectors through:</p> | <p>2° développer un cadre juridique pour le secteur économique et financier et ses sous-secteurs à travers :</p> |

- | | | |
|--|---|---|
| a. gutegura amategeko n'amabwiriza areba urwego rw'imari n'ubukungu no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryayo; | a. to draft and monitoring the implementation of economic and finance related laws and regulations; | a. mettre en place et assurer le suivi du cadre juridique régissant le secteur économique et financier ; |
| b. gukemura ibibazo bijyanye n'ubujurire mu kuriha imisoro; | b. to manage appeals relating to tax payments; | b. gérer des recours en matière de paiement d'impôts ; |
| 3° kongera ubushobozi bw'urwego rw'imari n'ubukungu n'ubw'abakozi barwo binyuze mu: | 3° to develop institutional and human resources capacities through: | 3° développer les capacités de ressources institutionnelles et humaines à travers : |
| a. kongerera ubushobozi no guhuza za gahunda z'igenamigambi ry'Igihugu binyujijwe mu nzego za Guverinoma; | a. strengthening and coordinating the national economic planning processes across Government institutions; | a. le renforcement et la coordination des systèmes nationaux de planification économique à travers les institutions gouvernementales ; |
| b. kongera ubushobozi mu bijyanye no kwegereza Inzego z'Ibanze ububasha mu bijyanye no gutegura no gucunga ingengo y'imari mu rwego rwo kurushaho kunoza itangwa rya serivisi nziza; | b. strengthening the process of capacity decentralization in preparation and management of budget to improve the delivery of public services; | b. le renforcement du processus de la décentralisation des capacités en matière de la préparation et la gestion du budget dans le cadre de l'amélioration du service public ; |
| c. kongerera ubushobozi inzego za Leta mu bijyanye no gutegura no gucunga ingengo y'imari; | c. strengthening the capacity of public institutions in budget preparation and management; | c. le renforcement des capacités des organes publics en ce qui concerne la préparation et la gestion du budget; |
| d. guhuza ibyerekeye kongerera ubushobozi urwego rw'Igihugu rw'Ibarurishamibare; | d. coordinating the strengthening of the national statistical services; | d. la coordination de renforcement des capacités du service national des statistiques ; |

<p>4° 4° gukurikirana no kuzuzura ishyingira mu bikorwa rya politiki, gahunda n'ingamba z'ubukungu;</p>	<p>4° monitoring and evaluating the implementation of economic policies, strategies and programs;</p>	<p>4° superviser et évaluer l'exécution des politiques, des stratégies et des programmes économiques ;</p>
<p>5° kuzuzura inzego ziyishamikiyeho binyuze mu:</p> <p>a. gutanga inama cyangwa icyerekezo kuri politiki na gahunda zihariye zigomba gushyingira mu bikorwa n'inzego ziyishamikiyeho;</p> <p>b. kuzuzura imikorere n'imicungire y'inzego n'ibigo ziyishamikiyeho hagamijwe gutanga umusaruro mwiza ku bikorwa bitandukanye by'ubukungu.</p>	<p>5° to oversee the institutions under its supervision through:</p> <p>a. orientation on specific policies and programs to be implemented by the institutions under its supervision;</p> <p>b. supervision of functioning and management of public institutions and services under its supervision in ensuring cost effectiveness of cross-cutting economic issues.</p>	<p>5° superviser les institutions sous sa supervision à travers :</p> <p>a. l'orientation sur des politiques et des programmes spécifiques à mettre en application par les institutions sous sa supervision;</p> <p>b. la supervision du fonctionnement et la gestion des institutions et des services sous sa supervision en assurant la rentabilité de différentes activités économiques.</p>
<p>6° gushaka no gucunga umutungo uturuka imbere mu Gihugu cyangwa hanze binyuze mu:</p> <p>a. kugaragaza, gushaka no gucunga inkunga harimo n'impano no kuzuzura ko zikoreshwa uko bikwiye;</p> <p>b. gushyingira ingamba na gahunda byo kongera no guteza imbere ubushobozi buturuka mu Gihugu harimo no gushyingira uburyo buhamye bwo gusoresha;</p>	<p>6° to mobilize and manage external and internal resources through:</p> <p>a. identifying, mobilizing and managing financial supports, including grants, and ensure their efficient utilization;</p> <p>b. developing strategies and plans to raise internal resources of finance, including an equitable and efficient taxation system;</p>	<p>6° mobiliser et gérer les ressources externes et internes pour le pays à travers :</p> <p>a. l'identification, mobilisation et contrôle des appuis financiers y compris les dons et assurer leur utilisation efficace ;</p> <p>b. le développement des stratégies et les plans d'augmentation des ressources financières internes, y compris un système efficace d'impôts et taxes;</p>

<p>c. gucunga imyenda ya Leta y'imbere mu Gihugu n'iyoy hanze, inguzanyo n'imigabane ya Leta;</p>	<p>c. managing the internal and external public debt, loans and Government shares;</p>	<p>c. la gestion et le contrôle de la dette publique interne et externe, le crédit et les actions du Gouvernement;</p>
<p>7° gushyiraho uburyo bunozze bwo gucunga imari ya Leta mu mucyo, aho buri wese abazwa ibyo akora binyuze mu:</p>	<p>7° to establish a strong public finance management system to ensure transparency and accountability in the use of public funds through:</p>	<p>7° établir un système fort de la gestion des finances publiques pour assurer la transparence et la responsabilité dans l'utilisation des fonds publics à travers :</p>
<p>a. gushyiraho uburyo bwo gukora igenamigambi rishingiye ku bintu bifatika;</p>	<p>a. promoting evidence-based planning;</p>	<p>a. la promotion de la planification basée sur l'évidence ;</p>
<p>b. gukora igenamigambi rishingiye ku mihigo;</p>	<p>b. strengthening performance-based planning;</p>	<p>b. la planification basée sur la performance ;</p>
<p>c. gucunga Ikigega cy'Imari ya Leta;</p>	<p>c. managing the Public Treasury;</p>	<p>c. la gestion du Trésor Public ;</p>
<p>d. kugenzura ishyirwa mu bikorwa ry'itangwa ry'amasoko ya Leta;</p>	<p>d. overseeing the implementation of public procurement system;</p>	<p>d. la surveillance de l'exécution d'un système de passation des marchés publics ;</p>
<p>e. gushyiraho uburyo bw'icungamari mu Gihugu hose;</p>	<p>e. developing a national accounting system;</p>	<p>e. la mise en place d'un système national de la comptabilité ;</p>
<p>f. kugira inama abagenzuzi b'imari, gukurikirana uko igenzura ry'umutungo wa Leta rikorwa no guha ingufu uburyo bw'igenzura ry'umutungo wa Leta mu Gihugu hose.</p>	<p>f. providing advice to the public auditors and overseeing the public audit and strengthening the public audit in the country.</p>	<p>f. les conseils aux auditeurs, supervision de l'audit public et le renforcement du système d'audit public dans le pays.</p>
<p>8° kugenzura no guhuriza hamwe ibikorwa</p>	<p>8° to supervise and coordinating the budget</p>	<p>8° superviser et coordonner le processus de</p>

byo gutegura ingengo y'imari binyuze mu:

- a. gutegura “Medium-Term Expenditure Framework” (MTEF) n'ingengo y'imari ya buri mwaka hitabwa ku bikorwa byihutirwa by'Igihugu;
- b. korohereza abashinzwe gucunga ingengo y'imari ya Leta kugira ngo kwishyura binyuze ku ma konti ya Leta byorohe;
- c. gukurikirana no gutanga raporo ku ishyirwa mu bikorwa ry'ingengo y'imari ya Leta;
- d. guhuza ibikorwa byo kuvugurura ingengo y'imari ya Leta.

preparation through:

- a. preparation of Medium-Term Expenditure Framework (MTEF) and annual budget with allocation of resources guided by national priorities and plans;
- b. enabling the national budget executors in order to facilitate the transactions on the Government's accounts;
- c. monitoring and report on the national budget execution;
- d. Coordination of national budget review.

préparation du budget national à travers :

- a. la préparation du “*Medium-Term Expenditure Framework*” (MTEF) et du budget annuel tout en répartissant les ressources en fonction des priorités et des plans nationaux;
- b. l'assouplissement de l'exécution du budget national dans le but de faciliter des transactions sur les comptes du Gouvernement;
- c. le suivi et établissement du rapport sur l'exécution du budget national;
- d. la coordination des activités de la révision du budget national.

Ingingo ya 4: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo

Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo n'ibisabwa ku myanya y'imirimo bya Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi biri ku mugereka wa I w'iri teka.

Ingingo 5: Igenwa ry'Umushahara

Imishahara y'abakozi ba Minisiteri y'Imari

Article 4: Organizational structure

The organizational structure and job profiles for the Ministry of Finance and Economic Planning are respectively in annex I of this Order.

Article 5: Determination of the Salary

Salaries for employees of the Ministry of

Article 4: Structure organisationnelle

La structure organisationnelle et les profils d'emplois du Ministère des Finance et de la Planification Économique sont respectivement en annexes I du présent arrêté.

Article 5: Détermination du Salaire

Les salaires accordés au personnel du Ministère

<p>n'Igenamigambi igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta.</p>	<p>Finance and Economic Planning shall be determined basing on job classification and in accordance with general principles on salary calculation in Public Service.</p>	<p>des Finance et de la Planification Économique sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique.</p>
---	--	---

<p>Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi biri ku mugereka wa II w'iri teka.</p>	<p>The level, index value and the gross salary corresponding to each job position in the Ministry of Finance and Economic Planning are in annex II to this Order.</p>	<p>Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque emploi du Ministère des Finance et de la Planification Économique sont en annexe II du présent arrêté.</p>
--	---	---

Ingingo 6: Ibigize umushahara mbumbe

Article 6: Composition of the gross salary

Article 6: Composition du salaire brut

<p>Umushahara mbumbe wa buri kwezi ku mukozi ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira:</p>	<p>The monthly gross salary for each employee shall mainly be composed of the following:</p>	<p>Le salaire brut mensuel pour chaque agent comprend principalement :</p>
--	--	--

- | | | |
|--|--|--|
| <p>1 ° umushahara fatizo;</p> | <p>1 ° basic salary;</p> | <p>1 ° le salaire de base;</p> |
| <p>2 ° indamunite y'icumbi;</p> | <p>2 ° housing allowance;</p> | <p>2 ° l'indemnité de logement ;</p> |
| <p>3 ° indamunite y'urugendo;</p> | <p>3 ° transport allowance;</p> | <p>3 ° l'indemnité de transport ;</p> |
| <p>4 ° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi;</p> | <p>4 ° state contribution for social security;</p> | <p>4 ° la contribution de l'État à la sécurité sociale ;</p> |
| <p>5 ° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi.</p> | <p>5 ° State contribution for medical care.</p> | <p>5 ° la contribution de l'État aux soins médicaux.</p> |

<p>Indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ntigenerwa abayobozi bari ku nzego z'imirimo za "G/1.IV" na "H/2"</p>	<p>The transport allowance specified in paragraph One of this Article shall not be granted to officials positioned on levels "G/1.IV" and</p>	<p>L'indemnité de transport dont question à l'alinéa premier du présent article n'est pas allouée aux agents aux postes de niveau</p>
---	---	---

boroherezwa ingengo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu mu nshingano ze; ndetse n'abakozi bari ku rwego rwa "3" bagenerwa indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze.

Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa Abayobozi Bakuru bari ku rwego rwa "1.IV"

Abayobozi Bakuru bari ku rwego rwa "1.IV" bagenerwa ibindi bibafasha gutunganya imirimo bikurikira:

1 ° amafaranga y'itumanaho rya telefoni yo mu biro angana n'ibihumbi ijana y'u Rwanda (100.000 Frw) n'irya telefone igendanwa angana n'ibihumbi ijana y'u Rwanda (100.000 Frw) buri kwezi;

2 ° Leta imworohera ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze.

"H/2" whose transport is facilitated in accordance with Instructions of the Minister in charge of transport. It shall not also be granted to public servants positioned on level "3" who are entitled to special transport allowance in accordance with Instructions of the Minister in charge Public Service.

Article 7: Fringe benefits for Head of Department on "1.IV" job classification level

Head of Department on "1.IV" job classification level shall be entitled to the following fringe benefits:

1 ° One hundred thousand Rwandan francs (Frw 100,000) each month for office land line and one hundred thousand Rwandan francs (Frw 100,000) per month for mobile phone;

2 ° the Government shall facilitate his/her transport in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.

"G/1.IV" et "H/2" pour lesquels le transport est facilité conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions, ainsi qu'à ceux aux postes de niveau "3" qui bénéficient d'une indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.

Article 7: Avantages alloués au Chef de Département au poste de niveau "1.IV"

Le Chef de Département au poste de niveau "1.IV" bénéficie des avantages suivants:

1 ° les frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs rwandais (100.000 Frw) et de téléphone portable équivalant à cent mille francs rwandais (100.000 Frw) par mois;

2 ° l'État lui facilite le transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

Ingingo ya 8: Ibindi bigenerwa Abayobozi Bakuru n’Umujyanama wa Minisitiri n’uw’Umunyamabanga wa Leta bari ku rwego rwa “2.III”

Abayobozi Bakuru n’Umujyanama wa Minisitiri n’uw’Umunyamabanga wa Leta bagenerwa buri wese ibindi bibafasha gutunganya imirimo mu buryo bukurikira:

- 1 ° buri Muyobozi Mukuru agenerwa amafaranga y’itumanaho rya telefoni yo mu biro angana n’ibihumbi mirongo irindwi y’u Rwanda (70.000 Frw) n’irya telefone igendanwa angana n’ibihumbi mirongo irindwi y’u Rwanda (70.000 Frw) buri kwezi;
- 2 ° Umujyanama wa Minisitiri n’uw’Umunyamabanga wa Leta bagenerwa buri wese amafaranga y’itumanaho rya telefoni igendanwa angana n’ibihumbi mirongo irindwi y’u Rwanda (70.000 Frw) buri kwezi;
- 3 ° Leta yorohereza buri wese ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano ze.

Article 8: Fringe benefits for Director Generals and Advisor to the Minister or to State Minister on “2.III” job level

Director Generals and Advisor to the Minister or to State Minister shall each be entitled to fringe benefits as follows:

- 1 ° Director Generals shall each be entitled to seventy thousand Rwandan francs (Frw 70,000) per month for office land line and seventy thousand Rwandan francs (Frw 70,000) per month for mobile phone;
- 2 ° the Advisor to the Minister or to State Minister shall each be entitled to seventy thousand Rwandan francs (Frw 70,000) per month for mobile phone;
- 3 ° the Government shall facilitate transport for each in accordance with the Instructions of the Minister responsible for transport.

Article 8: Avantages alloués aux Directeurs Généraux et au Conseiller du Ministre et celui du Secrétaire d’État aux postes de niveau “2.III”

Les Directeurs Généraux et le conseiller du Ministre et celui du Secrétaire d’État bénéficient chacun des avantages comme suit:

- 1 ° les Directeurs Généraux bénéficient chacun les frais de communication par téléphone de bureau équivalent à soixante-dix mille francs Rwandais (70.000 Frw) et de téléphone portable équivalent à soixante-dix francs rwandais (70.000 Frw) par mois;
- 2 ° le Conseiller du Ministre et celui du Secrétaire d’État bénéficie des frais de communication par téléphone portable équivalent à soixante-dix mille francs rwandais (70.000 Frw) par mois;
- 3 ° l’État facilite chacun le transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

Ingingo ya 9: Ibindi bigenerwa Abayobozi b'Amashami n'Abakozi bari ku rwego rw'imirimo rwa "3"

Abayobozi b'Amashami n'Abakozi bari ku rwego rwa "3" bagenerwa buri wese ibindi bibafasha gutunganya imirimo bikurikira:

- 1° amafaranga y'itumanaho rya telefoni igendanwa angana n'ibihumbi mironko itatu y'u Rwanda (30.000 Frw) buri kwezi;
- 2° indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze.

Abayobozi b'Amashami bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II" bafite itsinda ry'Abakozi ba Leta bayobora hashingiwe ku mbonerahamwe yemewe bagenerwa kandi amafaranga ibihumbi ijana y'u Rwanda (100.000 Frw) buri kwezi ya telefoni yo mu biro.

Ingingo ya 10: Indamunite z'urugendo rw'imodoka

Iyo Abayobozi Bakuru bari ku rwego rwa G/1.IV na H/2 bagiye mu butumwa imbere mu Gihugu bakoresheje imodoka zabo, Leta

Article 9: Fringe benefits for Directors of Units and Officials on "3" job level

Directors of Units and Officials on "3" job level shall each be entitled to fringe benefits as follows:

- 1° a mobile phone communication allowance of thirty thousand Rwandan francs (Frw 30,000) per month;
- 2° a special transport allowance in accordance with instructions of the Minister in charge of Public Service.

Directors of Units on level "3.II" with a pool of employees under their responsibilities in accordance with the approved organizational structure shall also each be entitled to an office telephone of one hundred thousand Rwandan francs (Frw 100,000) per month.

Article 10: Mileage allowances

When Senior Officials on levels G/1.IV and H/2 go on official mission inside the country by using their vehicles, the State pay them mileage

Article 9: Avantages alloués aux Directeurs d'Unités et cadres aux postes de niveau "3"

Les Directeurs d'Unités et cadres au postes de niveau "3" bénéficient chacun des avantages comme suit :

- 1° les frais de communication par téléphone portable équivalant à trente mille francs rwandais (30.000 Frw) par mois;
- 2° l'indemnité spéciale de transport conformément aux Instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.

Les Directeurs d'Unités aux postes de niveau "3.II" ayant des agents placés sous leur responsabilité suivant la structure organisationnelle approuvée bénéficient aussi chacun des frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs rwandais (100.000 Frw) par mois.

Article 10: Indemnités kilométriques

Lorsque les hauts cadres aux postes de niveaux G/1.IV et H/2 vont en missions officielles à l'intérieur du pays en utilisant leurs véhicules,

ibabagenera indamunite y'urugendo hakurikijwe ibiteganywa n'amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu mu nshingano ze.

allowances in accordance with Instructions of the Minister in charge of transport.

l'État leur octroie des indemnités kilométriques conformément aux Instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

Ingingo ya 11: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 11: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 11: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Finance and Economic Planning, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Infrastructure are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre des Finances et de la Planification Économique, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Infrastructures sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 12: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 12: Repealing provision

Article 12: Disposition abrogatoire

Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 003/03 ryo ku wa 30/01/2017 rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi n'izindi ngingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.

Prime Minister's Order n° 003/03 of 30/01/2017 determining the mission, functions, organizational structure and summary of job positions of the Ministry of Finance and Economic Planning and all prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Arrêté du Premier Ministre n° 003/03 de la 30/01/2017 portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois du Ministère des Finances et de la Planification Économique et toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 13: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 13: Commencement

Article 13: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 28/02/2020

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika :**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 28/02/2020

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 28/02/2020

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

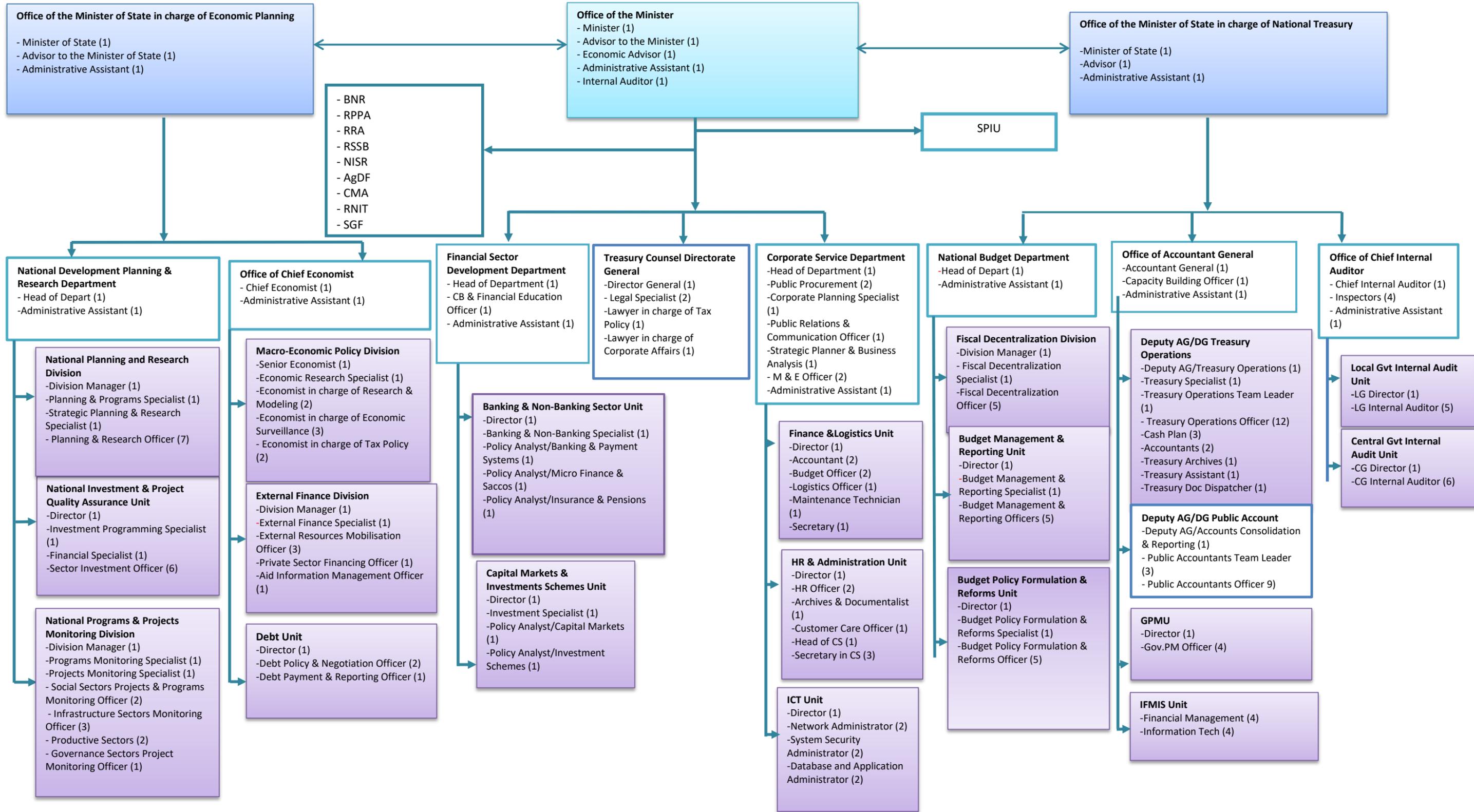
(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N° 42/03 RYO KU
WA 28/02/2020 RIGENA INTEGO,
INSHINGANO, IMBONERAHAMWE
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO,
IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA
ABAKOZI MURI MINISITERI Y'IMARI
N'IGENAMIGAMBI (MINECOFIN)**

**ANNEX I TO PRIME MINISTER'S
ORDER N° 42/03 OF 28/02/2020
DETERMINING MISSION,
RESPONSIBILITIES,
ORGANISATIONAL STRUCTURE,
SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR
EMPLOYEES IN THE MINISTRY OF
FINANCE AND ECONOMIC PLANNING
(MINECOFIN)**

**ANNEXE I A L'arrêté DU PREMIER
MINISTRE N° 42/03 DU 28/02/2020
PORTANT MISSION, ATTRIBUTIONS,
STRUCTURE ORGANISATIONNELLE,
SALAIRES ET AVANTAGES ACCORDÉS
AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DES
FINANCES ET DE LA PLANIFICATION
(MINECOFIN)**

MINECOFIN ORGANIZATIONAL CHART



Bibonywe kugirango bishyirwe ku mugereka w'Itekarya Minisitiri w'Intebe n° 42/03 ryo kuwa 28/02/2020 rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimu, imishahara n'ibindi bigenerwa Abakozi muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi.

Kigali, kuwa 28/02/2020

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 42/03 of 28/02/2020 determining mission, responsibilities, organizational structure, salaries and fringe benefits for employees in the Ministry of Finance and Economic Planning.

Kigali, on 28/02/2020

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 42/03 du 28/02/2020 portant mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel du Ministère des Finances et de la Planification.

Kigali, le 28/02/2020

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique,
et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N° 42/03 RYO KU
WA 28/02/2020 RIGENA INTEGO,
INSHINGANO, IMBONERAHAMWE
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO,
IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA
ABAKOZI MURI MINISITERI Y'IMARI
N'IGENAMIGAMBI (MINECOFIN)**

**ANNEX II TO PRIME MINISTER'S
ORDER N° 42/03 OF 28/02/2020
DETERMINING MISSION,
RESPONSIBILITIES,
ORGANISATIONAL STRUCTURE,
SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR
EMPLOYEES IN THE MINISTRY OF
FINANCE AND ECONOMIC PLANNING
(MINECOFIN)**

**ANNEXE II A L'ARRÊTÉ DU PREMIER
MINISTRE N° 42/03 DU 28/02/2020
PORTANT MISSION, ATTRIBUTIONS,
STRUCTURE ORGANISATIONNELLE,
SALAIRES ET AVANTAGES ACCORDÉS
AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DES
FINANCES ET DE LA PLANIFICATION
(MINECOFIN)**

MINECOFIN SALARY STRUCTURE

No.	POST	I.V	Level	Index	Basic Salary	Gross Salary (Rwf/Month)
1	Economic Advisor	400	1.IV	2608	1,043,200	1,337,233
2	Head of National Budget Department	400	1.IV	2608	1,043,200	1,337,233
3	Head of National Development Planning & Research Department	400	1.IV	2608	1,043,200	1,337,233
4	Accountant General	400	1.IV	2608	1,043,200	1,337,233
5	Head of Corporate Services Department	400	1.IV	2608	1,043,200	1,337,233
5	Head of Financial Sector Development Department	400	1.IV	2608	1,043,200	1,337,233
6	Chief Economist	400	1.IV	2608	1,043,200	1,337,233
7	Chief Internal Auditor	400	1.IV	2608	1,043,200	1,337,233
8	Fiscal Decentralisation Division Manager	400	2.III	1890	756,000	1,088,239
9	National Planning and Research Division Manager	400	2.III	1890	756,000	1,088,239
10	National Programs & Projects Monitoring Division Manager	400	2.III	1890	756,000	1,082,378
11	Senior Economist	400	2.III	1890	756,000	1,088,239
12	External Finance Division Manager	400	2.III	1890	756,000	1,088,239
13	Advisor to the Minister	400	2.III	1890	756,000	1,088,239
14	Advisor to the Minister of State in charge of Economic Planning	400	2.III	1890	756,000	1,088,239
15	Advisor to the Minister of State in charge of National Treasury	400	2.III	1890	756,000	1,088,239
17	Deputy Accountant General in charge of Treasury Management	400	2.III	1890	756,000	1,088,239
18	Deputy Accountant General in charge of Accounts Consideration & Reporting	400	2.III	1890	756,000	1,088,239
19	Director General in Charge of Treasury Counsel	400	2.III	1890	756,000	1,088,239
20	Director of National Investment and Project Quality Assurance Unit	400	3.II	1369	547,600	817,167
21	Director of Debt Unit	400	3.II	1369	547,600	788,253
22	Director of Government Portfolio Management Unit	400	3.II	1369	547,600	788,253
23	Director of HR and Administration Unit	400	3.II	1369	547,600	788,253
24	Director of ICT Unit	400	3.II	1369	547,600	946,653

Official Gazette n° Special of 28/02/2020

25	Director of Budget Management & Reporting Unit	400	3.II	1369	547,600	817,167
26	Director of Budget Policy Formulation & Reforms Unit	400	3.II	1369	547,600	817,167
27	Director of Banking & Non Banking Sector Unit	400	3.II	1369	547,600	817,167
28	Director of Capital Markets & Investments Schemes Unit	400	3.II	1369	547,600	817,167
29	Director of Finance & Logistics Unit	400	3.II	1369	547,600	788,253
30	Director of Local Government Internal Audit Unit	400	3.II	1369	547,600	788,253
31	Director of Central Government Internal Audit Unit	400	3.II	1369	547,600	784,008
32	Fiscal Decentralization Specialist	400	3.II	1369	547,600	788,253
33	Budget Management & Reporting Specialist	400	3.II	1369	547,600	788,253
34	Budget Policy Formulation & Reforms Specialist	400	3.II	1369	547,600	788,253
35	Planning & Programs Specialist	400	3.II	1369	547,600	788,253
36	Strategic Planning & Research Specialist	400	3.II	1369	547,600	788,253
37	Investment Programming Specialist	400	3.II	1369	547,600	788,253
38	Financial Specialist	400	3.II	1369	547,600	788,253
39	Programs Monitoring Specialist	400	3.II	1369	547,600	788,253
40	Projects Monitoring Specialist	400	3.II	1369	547,600	788,253
41	Economic Research Specialist	400	3.II	1369	547,600	788,253
42	External Finance Specialist	400	3.II	1369	547,600	788,253
43	Treasury Specialist	400	3.II	1369	547,600	788,253
44	Banking and Non-Banking Specialist	400	3.II	1369	547,600	788,253
45	Investment Specialist	400	3.II	1369	547,600	788,253
46	Corporate Planning Specialist	400	3.II	1369	547,600	788,253
47	Legal Specialist	400	3.II	1369	547,600	788,253
48	Public Accountants Team Leader	350	4.III	1313	459,550	654,727
49	Treasury Operations Team Leader	350	4.III	1313	459,550	654,727
50	Economist in charge of Research & Modeling	350	4.II	1141	399,350	568,960
51	Economist in charge of Economic Surveillance	350	4.II	1141	399,350	568,960
52	Economist in charge of Tax Policy	350	4.II	1141	399,350	568,960
53	External Resources Mobilisation Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
54	Fiscal Decentralization Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
55	Accountant Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
56	Aid Information Management Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960

Official Gazette n° Special of 28/02/2020

57	Budget Management & Reporting Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
58	Budget Policy Formulation & Reforms Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
59	Capacity Building & Financial Education Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
60	Human Resources Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
61	Capacity Building Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
62	Cash Plan Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
63	Central Government Internal Auditor	350	4.II	1141	399,350	568,960
64	Inspectors	350	4.II	1141	399,350	568,960
65	Database and Application Administrator	350	4.II	1141	399,350	568,960
66	Debt Payment & Reporting Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
67	Debt Policy & Negotiation Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
68	Financial Management Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
69	Gov. Portfolio Management Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
70	Social Sectors Projects & Programs Monitoring Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
71	Infrastructure Sectors Monitoring Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
72	Productive Sectors	350	4.II	1141	399,350	568,960
73	Governance Sectors Project Monitoring Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
74	Information Technology Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
75	Lawyer in charge of Corporate Affairs	350	4.II	1141	399,350	568,960
76	Lawyer in charge of Tax Policy	350	4.II	1141	399,350	568,960
77	Local Government Internal Auditor	350	4.II	1141	399,350	568,960
78	Monitoring & Evaluation Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
79	Network Administrator	350	4.II	1141	399,350	568,960
80	Planning & Research Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
81	Policy Analyst/Banking & Payment Systems	350	4.II	1141	399,350	568,960
82	Policy Analyst/ Capital Markets	350	4.II	1141	399,350	568,960
83	Policy Analyst/ Investment Schemes	350	4.II	1141	399,350	568,960
84	Policy Analyst/ Micro Finance & Saccos	350	4.II	1141	399,350	568,960
85	Policy Analyst/ Insurance & Pensions	350	4.II	1141	399,350	568,960
86	Private Sector Financing Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
87	Public Accountants Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960

Official Gazette n° Special of 28/02/2020

88	Public Relations and Communication Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
89	Sector Investment Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
90	System Security Administrator	350	4.II	1141	399,350	568,960
91	Strategic Planner & Business Analysis Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
92	Treasury Operation Officer	350	4.II	1141	399,350	568,960
93	Accountant	350	5.II	951	332,850	474,216
94	Administrative Assistant to the Minister	350	5.II	951	332,850	474,216
95	Administrative Assistant to the Minister of State in charge of Economic Planning	350	5.II	951	332,850	474,216
96	Administrative Assistant to the Minister of State in charge of National Treasury	350	5.II	951	332,850	474,216
97	Budget Officer	350	5.II	951	332,850	474,216
98	Internal Auditor	350	5.II	951	332,850	474,216
99	Logistics Officer	350	5.II	951	332,850	474,216
100	Procurement Officer	350	5.II	951	332,850	474,216
101	Treasury Assistant	350	5.II	951	332,850	474,216
102	Customer Care Officer	350	6.II	793	277,550	395,429
103	Documentalist & Archives Officer	350	6.II	793	277,550	395,429
104	Treasury Archives Officer	350	6.II	793	277,550	395,429
105	Administrative Assistant to the Head of Department	350	7.II	660	231,000	329,109
106	Administrative Assistant to the Head of National Budget Department	350	7.II	660	231,000	329,109
107	Administrative Assistant to the Head of National Development Planning & Research Department	350	7.II	660	231,000	329,109
108	Administrative Assistant to the DG Corporate Services	350	7.II	660	231,000	329,109
109	Head of Central Secretariat	350	7.II	660	231,000	329,109
110	Maintenance Technician	350	7.II	660	231,000	329,109
111	Treasury Doc Dispatcher	350	8.II	508	177,800	253,314
112	Secretary in Central Secretariat	350	8.II	508	177,800	253,314
113	Secretary to the Finance & Logistics Unit	350	8.II	508	177,800	253,314

Bibonywe kugirango bishyirwe ku mugereka w'Itekarya Minisitiri w'Intebe n° 42/03 ryo kuwa 28/02/2020 rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimu, imishahara n'ibindi bigenerwa Abakozi muri Minisitiri y'Imari n'Igenamigambi.

Kigali, kuwa 28/02/2020

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 42/03 of 28/02/2020 determining mission, responsibilities, organizational structure, salaries and fringe benefits for employees in the Ministry of Finance and Economic Planning.

Kigali, on 28/02/2020

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 42/03 du 28/02/2020 portant mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel du Ministère des Finances et de la Planification.

Kigali, le 28/02/2020

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique,
et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 43/03 RYO KU WA 28/02/2020 RIGENA IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'INAMA Y'IGIHUGU ISHINZWE UBUMENYI N'IKORANABUHANGA (NCST)</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 43/03 OF 28/02/2020 DETERMINING SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE NATIONAL COUNCIL FOR SCIENCE AND TECHNOLOGY (NCST)</p>	<p>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 43/03 DU 28/02/2020 PORTANT SALAIRES ET AUTRES AVANTAGES ACCORDÉS AUX AGENTS DE L'ÉTAT DU CONSEIL NATIONAL DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE (NCST)</p>
<p style="text-align: center;"><u>ISHAKIRO</u></p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije</p> <p><u>Ingingo 2:</u> Igenwa ry'Umushahara</p> <p><u>Ingingo 3:</u> Ibigize umushahara mbumbe</p> <p><u>Ingingo ya 4:</u> Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Nshingwabikorwa wa NCST uri ku rwego rwa “D”</p> <p><u>Ingingo ya 5:</u> Ibindi bigenerwa <i>Heads of Departments</i> bari ku rwego rwa “1.IV”</p> <p><u>Ingingo ya 6:</u> Ibindi bigenerwa <i>Analyst</i> uri ku rwego rwa “2.III”</p> <p><u>Ingingo ya 7:</u> Ibindi bigenerwa umuyobozi w'ishami n'Impuguke bari ku rwego rw'imirimu rwa “3”</p>	<p style="text-align: center;"><u>TABLE OF CONTENTS</u></p> <p><u>Article One:</u> Purpose of this Order</p> <p><u>Article 2:</u> Determination of the Salary</p> <p><u>Article 3:</u> Composition of the gross salary</p> <p><u>Article 4:</u> Fringe benefits for the Executive Secretary of NCST on “D” job level</p> <p><u>Article 5:</u> Fringe benefits for Heads of Departments on “1.IV” job classification level</p> <p><u>Article 6:</u> Fringe benefits for Analyst on “2.III” job classification level</p> <p><u>Article 7:</u> Fringe benefits for Director of Unit and Specialist on “3” job classification level</p>	<p style="text-align: center;"><u>TABLE DE MATIÈRES</u></p> <p><u>Article premier:</u> Objet du présent Arrêté</p> <p><u>Article 2 :</u> Détermination du Salaire</p> <p><u>Article 3:</u> Composition du salaire brut</p> <p><u>Article 4 :</u> Avantages alloués au Secrétaire Exécutif de NCST aux postes de niveaux “D”</p> <p><u>Article 5 :</u> Autres avantages alloués aux chefs des départements aux postes de niveau “1.IV”</p> <p><u>Article 6:</u> Autres avantages alloués à l'Analyste aux postes de niveau “2.III”</p> <p><u>Article 7:</u> avantages alloués aux Directeur d'Unité et aux Spécialiste aux postes de niveau “3”</p>

<p><u>Ingingo ya 8:</u> Indamunite z’urugendo rw’imodoka</p> <p><u>Ingingo ya 9:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p> <p><u>Ingingo ya 10:</u> Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka</p> <p><u>Ingingo ya 11:</u> Igihe iteka ritangira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 8:</u> Mileage allowances</p> <p><u>Article 9:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</p> <p><u>Article 10:</u> Repealing provision</p> <p><u>Article 11:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 8 :</u> Indemnités kilométriques</p> <p><u>Article 9:</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</p> <p><u>Article 10:</u> Disposition abrogatoire</p> <p><u>Article 11:</u> Entrée en vigueur</p>
--	--	---

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 43/03 RYO KU WA 28/02/2020 RIGENA IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'INAMA Y'IGIHUGU ISHINZWE UBUMENYI N'IKORANABUHANGA (NCST)</p> <p>Minisitiri w'Intebe;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 119 iya 120 n'ya 176;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko N° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 52;</p> <p>Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe no 88/03 ryo ku wa 11/09/2014 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi muri Komisiyo y'Igihugu ishinzwe Ubumenyi n'Ikoranabuhanga (NCST);</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo ;</p> <p>Hashingiwe ku cyemezo cyo kuwa 26/02/2020;</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 43/03 OF 28/02/2020 DETERMINING SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE NATIONAL COUNCIL FOR SCIENCE AND TECHNOLOGY (NCST)</p> <p>The Prime Minister;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120 and 176;</p> <p>Pursuant to Law No 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for Public Service, especially in its article 52;</p> <p>Having reviewed Prime Minister's Order no 88/03 of 11/09/2014 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of the National Commission of Science and Technology (NCST);</p> <p>On proposal by the Minister Public Service and Labour;</p> <p>Referring to the decision of 26/06/2020;</p>	<p>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 43/03 DU 28/02/2020 PORTANT SALAIRES ET AUTRES AVANTAGES ACCORDÉS AUX AGENTS DE L'ÉTAT DU CONSEIL NATIONAL DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE (NCST)</p> <p>Le Premier Ministre;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120 et 176;</p> <p>Vu la Loi N° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 52;</p> <p>Revu l'Arrêté du Premier Ministre no 88/03 du 11/09/2014 portant structure organisationnelle, salaires et autres avantages accordés aux agents de l'État de la Commission Nationale de la Science et de la Technologie(NCST);</p> <p>Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;</p> <p>En se référant à la décision du 26/02/2020 ;</p>
---	---	---

<p>ATEGETSE:</p> <p><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u></p> <p>Iri teka rishyiraho imishahara n’ibindi bigenerwa Abakozi b’Inama y’Igihugu ishinzwe Ubumenyi n’Ikoranabuhanga (NCST).</p> <p><u>Ingingo 2: Igenwa ry’Umushahara</u></p> <p>Imishahara y’Abakozi b’Inama y’Igihugu ishinzwe Ubumenyi n’Ikoranabuhanga igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y’urutonde rw’imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu Butegetsi bwa Leta.</p> <p>Urwego, umubare fatizo, agaciro k’umubare fatizo n’umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w’umurimo mu Nama y’Igihugu ishinzwe Ubumenyi n’Ikoranabuhanga biri ku mugereka w’iri teka.</p> <p><u>Ingingo 3: Ibigize umushahara mbumbe</u></p> <p>Umushahara mbumbe wa buri kwezi ku Mukozi ukubiyemo iby’ingenzi bikurikira:</p> <p>1 ° umushahara fatizo; 2 ° indamunite y’icumbi;</p>	<p>HEREBY ORDERS:</p> <p><u>Article One: Purpose of this Order</u></p> <p>This Order determines salaries and fringe benefits for employees of the National Council for Science and Technology (NCST).</p> <p><u>Article 2: Determination of the Salary</u></p> <p>Salaries for employees of the National Council for Science and Technology shall be determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in Public Service.</p> <p>The level, index value and the gross salary corresponding to each job position in the National Council of Science and Technology are in annex to this Order.</p> <p><u>Article 3: Composition of the gross salary</u></p> <p>The monthly gross salary of the authorities and employees shall mainly be composed of the following:</p> <p>1 ° basic salary; 2 ° housing allowance;</p>	<p>ARRÊTE:</p> <p><u>Article premier: Objet du présent Arrêté</u></p> <p>Le présent Arrêté détermine salaires et autres avantages accordés aux agents de l’État du Conseil Nationale de la Science et de la Technologie (NCST).</p> <p><u>Article 2 : Détermination du Salaire</u></p> <p>Les salaires accordés aux agents de la Commission National de la Science et de la Technologie sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique.</p> <p>Le niveau, l’indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque emploi du Conseil Nationale de la Science et de la Technologie sont en annexe du présent arrêté.</p> <p><u>Article 3: Composition du salaire brut</u></p> <p>Le salaire brut mensuel aux dirigeants et aux agents comprend principalement :</p> <p>1 ° le salaire de base; 2 ° l’indemnité de logement ;</p>
--	--	--

<p>3 ° indamunite y’urugendo; 4 ° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw’umukozi; 5 ° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi.</p> <p>Indamunite y’urugendo ivugwa mu gika kibanziriza iki ntigenerwa Abayobozi bari ku nzego z’imirimo za “D”, “G/1.IV”, na “H/2” boroherezwa ingengo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite Gutwara Abantu mu nshingano ze; ndetse n’Abakozi bari ku rwego rwa “3” bagenerwa indamunite yihariye y’urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite Abakozi ba Leta mu nshingano ze.</p> <p><u>Ingingo ya 4: Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Nshingwabikorwa wa NCST uri ku rwego rwa “D”</u></p> <p>Umunyamabanga Nshingwabikorwa agenerwa ibindi bimufasha gutunganya umurimo bikurikira:</p> <p>1 ° amafaranga y’icumbi angana n’ibihumbi magana atanu y’u Rwanda (500.000 Frw) buri kwezi;</p> <p>2 ° amafaranga yo kwakira abashyitsi mu rwego rw’akazi angana n’amafaranga ibihumbi magana atatu y’u Rwanda</p>	<p>3 ° transport allowance; 4 ° state contribution for social security; 5 ° State contribution for medical care.</p> <p>The transport allowance specified in the previous paragraph shall not be granted to officials positioned on levels “D”, “G/1.IV” and “H/2” whose transport is facilitated in accordance with Instructions of the Minister in charge of transport. It shall not also be granted to public servants positioned on level “3” who are entitled to special transport allowance in accordance with Instructions of the Minister in charge public service.</p> <p><u>Article 4: Fringe benefits for the Executive Secretary of NCST on “D” job level</u></p> <p>The Executive Secretary is entitled to the following fringe benefits:</p> <p>1 ° a monthly housing allowance equivalent to five hundred Rwandan francs (Frw 500,000);</p> <p>2 ° office entertainment allowance of three hundred thousand Rwandan francs (Frw 300,000) per month transferred to the</p>	<p>3 ° l’indemnité de transport ; 4 ° la contribution de l’État à la sécurité sociale ; 5 ° la contribution de l’État aux soins médicaux.</p> <p>L’indemnité de transport dont question à l’alinéa précédent n’est pas allouée aux Agents de l’État aux postes de niveau “D”, “G/1.IV” et “H/2” pour lesquels le transport est facilité selon les Instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions, ainsi que ceux aux poste de niveau “3” qui bénéficient l’indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.</p> <p><u>Article 4 : Avantages alloués au Secrétaire Exécutif de NCST aux postes de niveaux “D”</u></p> <p>Le Secrétaire Exécutif bénéficie des avantages suivants:</p> <p>1 ° une indemnité mensuelle de logement équivalant à cinq cent mille francs rwandais (500.000 Frw);</p> <p>2 ° des frais de représentation au service équivalant à trois cent mille francs rwandais (300.000 Frw) chaque mois</p>
--	---	--

<p>(300.000 Frw) buri kwezi, anyuzwa kuri konti y'Urwego bireba;</p> <p>3 ° amafaranga yo kwishyura itumanaho rya telefoni, interineti na fagisi byo mu biro angana n'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 Frw) buri kwezi;</p> <p>4 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo ine (40.000 Frw) buri kwezi y'itumanaho rya interineti igendanwa;</p> <p>5 ° amafaranga ibihumbi ijana na mirongo itanu (150.000 Frw) buri kwezi y'itumanaho rya telefoni igendanwa;</p> <p>Amafaranga yo kwigurira ibikoresho byo mu nzu angana na miliyoni eshanu z'amafaranga y'u Rwanda (5.000.000 Frw) iyo atangiye imirimo. Aya mafaranga atangwa rimwe gusa kabone n'ubwo habaho guhindurirwa umwanya w'umurimo.</p> <p>Amafaranga y'icumbi ya buri kwezi avugwa mu gace ka 1° cy'iyi ngingo ntagenerwa umunyapolitiki mukuru w'Igihugu uvugwa muri iyi ngingo, iyo yahawe na Leta inkunga y'icumbi yatanzwe ingunga imwe, ingana na miliyoni cumi n'ebyiri z'amafaranga y'u Rwanda (12.000.000 Frw), mu gihe</p>	<p>concerned institution's bank account;</p> <p>3 ° one hundred thousand Rwandan francs (Frw 100,000) every month for office telephone, fax and internet communication allowance;</p> <p>4 ° forty thousand Rwandan francs (Frw 40,000) per month for wireless internet connection communication allowance;</p> <p>5 ° one hundred and fifty thousand Rwandan francs (Frw 150,000) for mobile phone communication allowance per month;</p> <p>Allowance to purchase house furniture and equipment equivalent to five million Rwandan francs (Frw 5,000,000) when he/she takes up office. This allowance is granted only once even when there is a change in the State high political leader's post.</p> <p>The monthly housing allowance stipulated in point 1° of this Article, is not allocated to the State high political leader referred to in this Article, if he/she received the fixed sum accommodation allowance equivalent to twelve million Rwandan francs (Frw 12,000,000) in respect of relevant prior legal provisions.</p>	<p>domiciliés au compte bancaire de l'institution concernée ;</p> <p>3 ° des frais de communication par téléphone, fax et internet de bureau équivalant à cent mille francs rwandais (100.000 Frw) par mois;</p> <p>4 ° des frais de communication d'internet sans fil équivalant à quarante mille francs rwandais (40.000 Frw) par mois;</p> <p>5 ° les frais de communication par téléphone portable équivalant à cent cinquante mille francs rwandais (150.000 Frw) par mois;</p> <p>Une allocation pour l'achat du mobilier et autre équipement domestique équivalant à cinq millions de francs rwandais (5.000.000 Frw) lorsqu'il entre en fonction. Cette allocation est accordée une seule fois même en cas de changement de poste de travail.</p> <p>L'indemnité mensuelle de logement visée au point 1° du présent article n'est pas allouée au haut mandataire politique de l'État, dont mention au présent article, s'il a bénéficié d'une indemnité forfaitaire de logement équivalant à douze millions de francs rwandais (12.000.000 Frw) conformément aux dispositions légales</p>
---	--	---

<p>hakurikizwaga amategeko yabigenaga.</p> <p><u>Ingingo ya 5: Ibindi bigenerwa Heads of Departments bari ku rwego rwa “1.IV”</u></p> <p><i>Heads of Departments</i> bagenerwa buri wese ibindi bibafasha gutunganya imirimo bikurikira:</p> <p>1 ° amafaranga y’itumanaho rya telefoni yo mu biro angana n’ibihumbi ijana y’u Rwanda (100.000 FRW) n’irya telefone igendanwa angana n’ibihumbi ijana y’u Rwanda (100.000 FRW) buri kwezi;</p> <p>2 ° Leta imworohereza mu bijyanye n’uburyo bw’ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano ze.</p>	<p><u>Article 5: Fringe benefits for Heads of Departments on “1.IV” job classification level</u></p> <p>Heads of Departments shall each be entitled to the following fringe benefits:</p> <p>1 ° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) each month for office land line and one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for mobile phone;</p> <p>2 ° Transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister responsible for transport.</p>	<p>antérieures y relatives.</p> <p><u>Article 5 : Autres avantages alloués aux chefs des départements aux postes de niveau “1.IV”</u></p> <p>Les chefs des départements bénéficient chacun des avantages suivants:</p> <p>1 ° les frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) et de téléphone portable équivalant à cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois;</p> <p>2 ° facilités en ce qui concerne le transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.</p>
<p><u>Ingingo ya 6: Ibindi bigenerwa Analyst uri ku rwego rwa “2.III”</u></p> <p><i>Analysts</i> uri ku rwego rwa “2.III” agenerwa ibindi bimufasha gutunganya imirimo ku buryo bukurikira:</p> <p>1 ° amafaranga ibihumbi mirongo irindwi y’u Rwanda (70.000 FRW) buri kwezi y’itumanaho rya telefone igendanwa;</p>	<p><u>Article 6: Fringe benefits for Analyst on “2.III” job classification level</u></p> <p>Division Managers and Analysts on “2.III” job classification level shall be entitled to fringe benefits as follows:</p> <p>1 ° seventy thousand Rwandan francs (70,000 FRW) each month for a mobile phone communication;</p>	<p><u>Article 6: Autres avantages alloués à l’Analyste aux postes de niveau “2.III”</u></p> <p>Les Chefs de Divisions et Analystes au poste de niveau “2.III” bénéficie des avantages comme suit:</p> <p>1 ° les frais de communication par téléphone portable équivalant à septante mille francs rwandais (70.000 FRW) par</p>

<p>2° koroherezwa mu bijyanye n’uburyo bw’ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano ze.</p> <p><u>Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa umuyobozi w’ishami n’Impuguke bari ku rwego rw’imirimo rwa “3”</u></p> <p>Umuyobozi w’ishami na <i>Specialist</i> bari ku rwego rw’imirimo rwa “3” bagenerwa buri wese ibindi bibafasha gutunganya imirimo bikurikira:</p> <p>1° amafaranga y’itumanaho rya telefoni igendanwa angana n’ibihumbi mirongo itatu y’u Rwanda (30.000 FRW) buri kwezi;</p> <p>2° indamunite yihariye y’urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze.</p> <p>Umuyobozi w’ishami uri ku rwego rw’imirimo rwa “3.II” ufite itsinda ry’abakozi ba Leta ayobora hashingiwe ku mbonerahamwe yemewe y’Urwego bakorera, agenerwa kandi amafaranga ibihumbi ijana y’u Rwanda (100.000 FRW)</p>	<p>2° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister responsible for transport.</p> <p><u>Article 7: Fringe benefits for Director of Unit and Specialist on “3” job classification level</u></p> <p>A Director of Unit and Specialist on “3” job classification level is each entitled to fringe benefits as follows:</p> <p>1° a mobile phone communication allowance of thirty thousand Rwandan francs (FRW 30,000) per month;</p> <p>2° a special transport allowance as determined by the Instructions of the Minister in charge of public service.</p> <p>A Director of Unit on level “3.II” with a pool of public servants under their responsibilities in accordance with the approved organizational structure is also entitled to an office telephone communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per</p>	<p>mois;</p> <p>2° facilités en ce qui concerne le transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.</p> <p><u>Article 7: avantages alloués aux Directeur d’Unité et aux Spécialiste aux postes de niveau “3”</u></p> <p>Le Directeur d’Unité et le Spécialiste aux postes de niveau “3” bénéficie chacun, des avantages comme suit :</p> <p>1° les frais de communication par téléphone portable équivalant à trente mille francs rwandais (30.000 FRW) par mois ;</p> <p>2° l’indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.</p> <p>Le Directeurs d’Unités aux postes de niveau “3.II” ayant des agents de l’État placés sous leurs responsabilités suivant la structure organisationnelle approuvée, bénéficie aussi des frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs Rwandais</p>
--	--	--

<p>buri kwezi y'itumanaho rya telefoni yo mu biro.</p> <p><u>Ingingo ya 8: Indamunite z'urugendo rw'imodoka</u></p> <p>Iyo Abayobozi Bakuru bari ku rwego rwa D, G/1.IV na H/2 bagiye mu butumwa imbere mu Gihugu bakoresheje imodoka zabo, Leta ibabagenera indamunite y'urugendo hakurikijwe ibiteganywa n'Amabwiriza ya Minisitiri ufite Gutwara Abantu mu nshingano ze.</p> <p><u>Ingingo ya 9: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></p> <p>Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.</p> <p><u>Ingingo ya 10: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u></p> <p>Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.</p>	<p>month.</p> <p><u>Article 8: Mileage allowances</u></p> <p>When Senior Officials on levels D, G/1.IV, and H/2 go on official mission inside the country by using their vehicles, the State pay them mileage allowances specified in the relevant Ministerial Instructions issued by the Minister responsible for transport.</p> <p><u>Article 9: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></p> <p>The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.</p> <p><u>Article 10: Repealing provision</u></p> <p>All other prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.</p>	<p>(100.000 FRW) par mois.</p> <p><u>Article 8 : Indemnités kilométriques</u></p> <p>Lors que les hauts cadres aux postes de niveaux D, G/1.IV, et H/2 vont en missions officielles à l'intérieur du pays en utilisant leurs véhicules ; l'État leur octroie des indemnités kilométriques conformément aux Instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.</p> <p><u>Article 9: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u></p> <p>Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent Arrêté.</p> <p><u>Article 10: Disposition abrogatoire</u></p> <p>Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent Arrêté sont abrogées.</p>
---	--	--

<p><u>Ingingo ya 11: Igihe iteka ritangira gukurikizwa</u></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p> <p>Kigali, ku wa 28/02/2020</p> <p>(sé) Dr. NGIRENTE Edouard Minisitiri w'Intebe</p> <p>(sé) RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo</p> <p>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:</p> <p>(sé) BUSINGYE Johnston Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta</p>	<p><u>Article 11: Commencement</u></p> <p>This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p> <p>Kigali, on 28/02/2020</p> <p>(sé) Dr. NGIRENTE Edouard Prime Minister</p> <p>(sé) RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan Minister of Public Service and Labour</p> <p>Seen and sealed with the Seal of the Republic:</p> <p>(sé) BUSINGYE Johnston Minister of Justice/Attorney General</p>	<p><u>Article 11: Entrée en vigueur</u></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p> <p>Kigali, le 28/02/2020</p> <p>(sé) Dr. NGIRENTE Edouard Premier Ministre</p> <p>(sé) RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan Ministre de la Fonction Publique et du Travail</p> <p>Vu et scellé du Sceau de la République :</p> <p>(sé) BUSINGYE Johnston Ministre de la Justice/Garde des Sceaux</p>
--	---	--

<p>UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 43/03 RYO KU WA 28/02/2020 RIGENA IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'INAMA Y'IGIHUGU ISHINZWE UBUMENYI N'IKORANABUHANGA (NCST)</p>	<p>ANNEXE TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 43/03 OF 28/02/2020 DETERMINING SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE NATIONAL COUNCIL FOR SCIENCE AND TECHNOLOGY (NCST)</p>	<p>ANNEXE A L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 43/03 DU 28/02/2020 PORTANT SALAIRES ET AUTRES AVANTAGES ACCORDÉS AUX AGENTS DE L'ÉTAT DU CONSEIL NATIONAL DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE (NCST)</p>
--	--	---

NATIONAL COMMISSION OF SCIENCE AND TECHNOLOGY (NCST)

N°	POST	I.V	Level	Index	Basic Salary	Gross Salary (RwF/Month)
1	Executive Secretary	500	D	4201	2,100,500	2,795,931
2	Head of Science, Technology, Innovation & Research Promotion & Development	400	1.IV	2,608	1,043,200	1,333,657
3	Head of National Research and Innovation Fund Department	400	1.IV	2,608	1,043,200	1,333,657
4	Science & Technology Foresight Analyst	400	2.III	1,890	756,000	1,085,308
5	Research & Development Planning Analyst	400	2.III	1,890	756,000	1,085,308
6	Policy and Intellectual Property Analyst	400	2.III	1,890	756,000	1,085,308
7	Data Mining Analyst	400	2.III	1,890	756,000	1,085,308
7	Research Evaluation and Accreditation Analysts	400	2.III	1,890	756,000	1,085,308
8	Advisor to the Executive Secretary	400	2.III	1,890	756,000	1,085,308
9	Director of Administration and Finance	400	3.II	1,369	547,600	814,962
10	Regulations Specialist	400	3.II	1,369	547,600	786,131
11	Human Resource Management Specialist	400	3.II	1,369	547,600	786,131
12	M&E Specialists	400	3.II	1,369	547,600	786,131
13	Community Outreach Specialist	400	3.II	1,369	547,600	786,131
14	Strategic Partnership Specialist	400	3.II	1,369	547,600	786,131
15	IT Management Specialist	400	3.II	1,369	547,600	786,131
16	Legal Affairs Officer	400	4.III	1,313	525,200	746,459
17	Grants Management Officer	400	5.II	951	380,400	540,657
18	Internal Auditor	400	5.II	951	380,400	540,657
19	Procurement Officer	400	5.II	951	380,400	540,657
20	Accountant	400	5.II	951	380,400	540,657
21	Planning Officer	400	5.II	951	380,400	540,657
22	Administrative Assistant to ES	400	5.II	951	380,400	540,657

<p>Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w' iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 43/03 ryo ku wa 28/02/2020 rigena imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Inama y'Igihugu Ishinzwe Ubumenyi n'Ikoranabuhanga (NCST)</p> <p>Kigali, ku wa 28/02/2020</p> <p>(sé)</p> <p>Dr. NGIRENTE Edouard Minisitiri w'Intebe</p> <p>RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo</p> <p>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:</p> <p>(sé)</p> <p>BUSINGYE Johnston Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta</p>	<p>Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 43/03 of 28/02/2020 determining salaries and fringe benefits for employees of the National Council for Science and Technology (NCST)</p> <p>Kigali, on 28/02/2020</p> <p>(sé)</p> <p>Dr. NGIRENTE Edouard Prime Minister</p> <p>RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan Minister of Public Service and Labour</p> <p>Seen and Sealed with the Seal of the Republic:</p> <p>(sé)</p> <p>BUSINGYE Johnston Minister of Justice / Attorney General</p>	<p>Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 43/03 du 28/02/2020 portant salaires et autres avantages accordés aux agents de l'État du Conseil National de la Science et de la Technologie (NCST)</p> <p>Kigali, le 28/02/2020</p> <p>(sé)</p> <p>Dr. NGIRENTE Edouard Premier Ministre</p> <p>RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan Ministre de la Fonction Publique et du Travail</p> <p>Vu et scellé du Sceau de la République:</p> <p>(sé)</p> <p>BUSINGYE Johnston Ministre de la Justice / Garde des Sceaux</p>
--	---	--